

ДНЕВНИК СЛАБАКА НА ДНЕ



ЕГО ЗАЧИТАЛИ ДО ДЫР

250 МИЛЛИОНОВ ЛЮБОПЫТНЫХ

ВО ВСЕМ МИРЕ

ДЖЕФФ
КИННИ

Дневник слабака

Джефф Кинни

Дневник слабака. На дне

«Издательство АСТ»

2020

УДК 82-311.2
ББК 84(7Coe)

Кинни Д.

Дневник слабака. На дне / Д. Кинни — «Издательство АСТ»,
2020 — (Дневник слабака)

ISBN 978-5-17-144645-1

Грег и его родные собираются в путь – их ждут незабываемые приключения! Что может быть лучше, чем катить по дорогам в удобном трейлере и проводить летний отпуск в чудесном парке под названием Рай? Но дела принимают плохой оборот: Рай оказывается совсем не райским местом. Вдобавок ко всему небеса разверзлись и начался настоящий потоп. Смогут ли Хэффли выплыть или им суждено остаться на дне? В формате PDF A4 сохранен издательский макет.

УДК 82-311.2
ББК 84(7Coe)

ISBN 978-5-17-144645-1

© Кинни Д., 2020
© Издательство АСТ, 2020

Содержание

Август	6
Четверг	6
Понедельник	23
Среда	27
Конец ознакомительного фрагмента.	48

Джефф Кинни

Дневник слабака. На дне

JEFF KINNEY
DIARY OF A WIMPY KID
THE DEEP END

© Джефф Кинни, 2020
© Nickelodeon Kids' Choice Awards logo copyright
© 2016 Viacom Media Networks
© Ю. Карпухина, перевод на русский язык, 2021
© ООО «Издательство АСТ», 2022

* * *

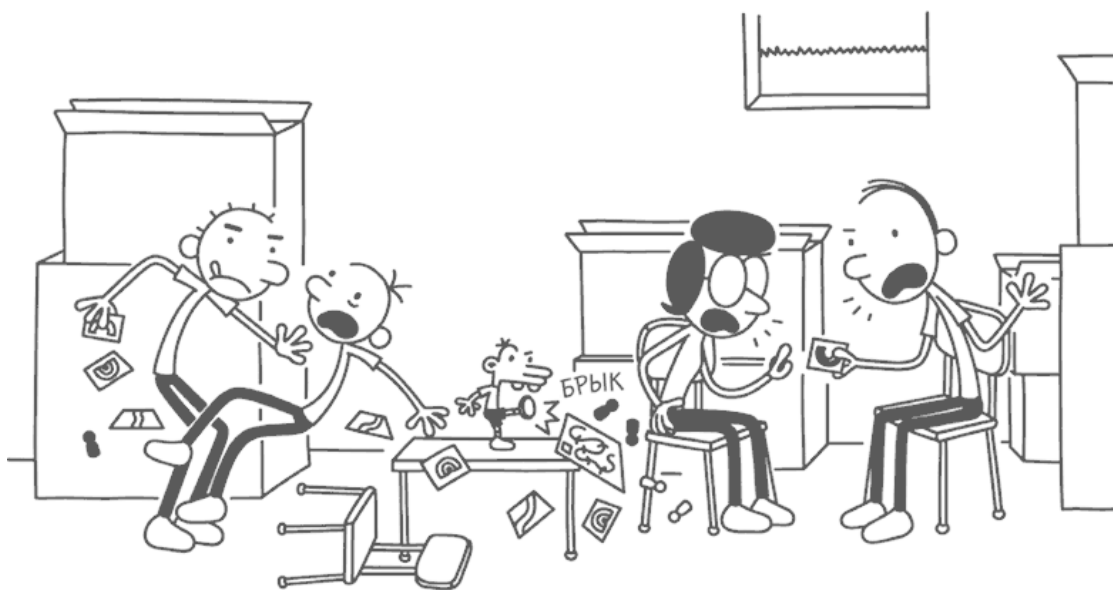
ПОСВЯЩАЕТСЯ РАЙАНУ

Август

Четверг

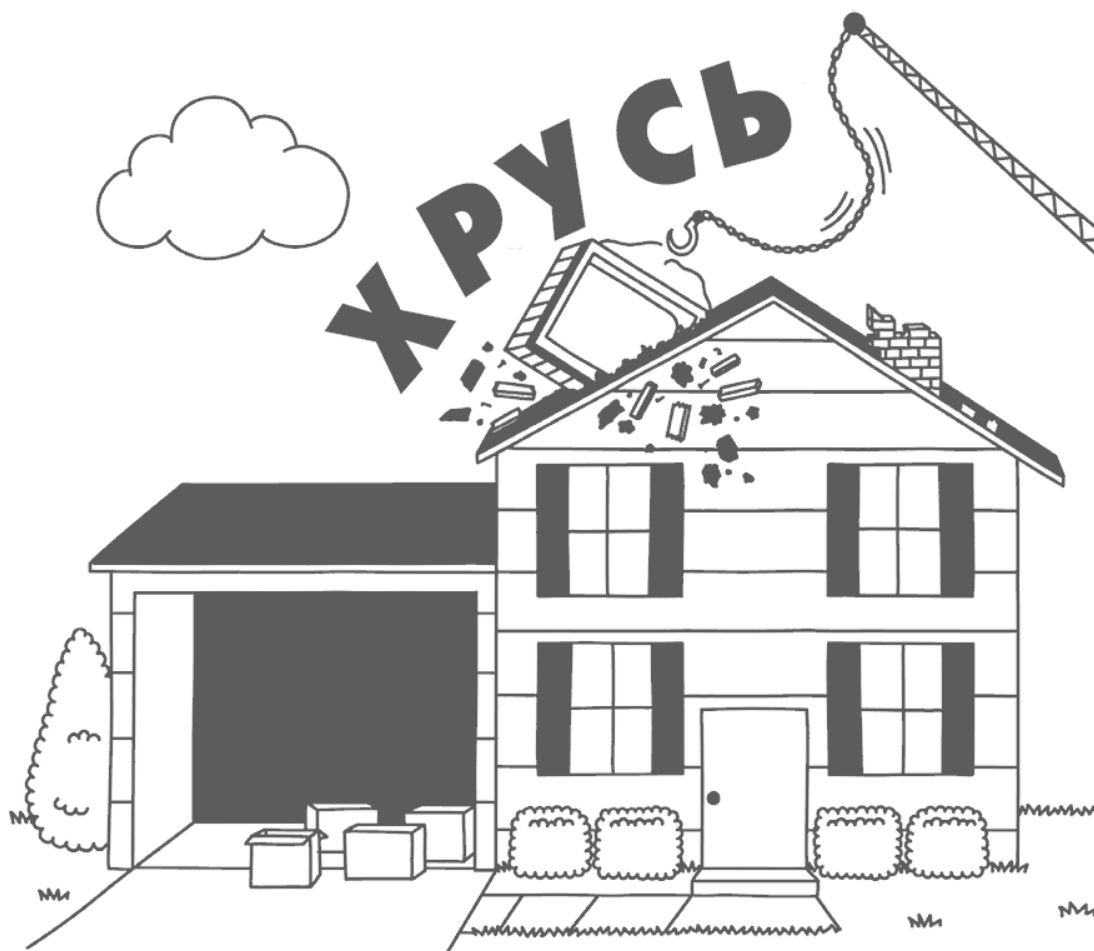
Я люблю свою семью и всё такое, но не хочу проводить с ней двадцать четыре часа в сутки все семь дней в неделю. А в последнее время происходит **ИМЕННО** это.

От этого устал не только Я. Мы **ВСЕ** немного не в себе, и если ничего не изменится, мы, наверное, просто сойдём с ума.



Мама говорит, что мы слишком долго живём в тесноте все вместе и нам нужен отдых. Но если нам и нужен отдых, то **ДРУГ ОТ ДРУГА**.

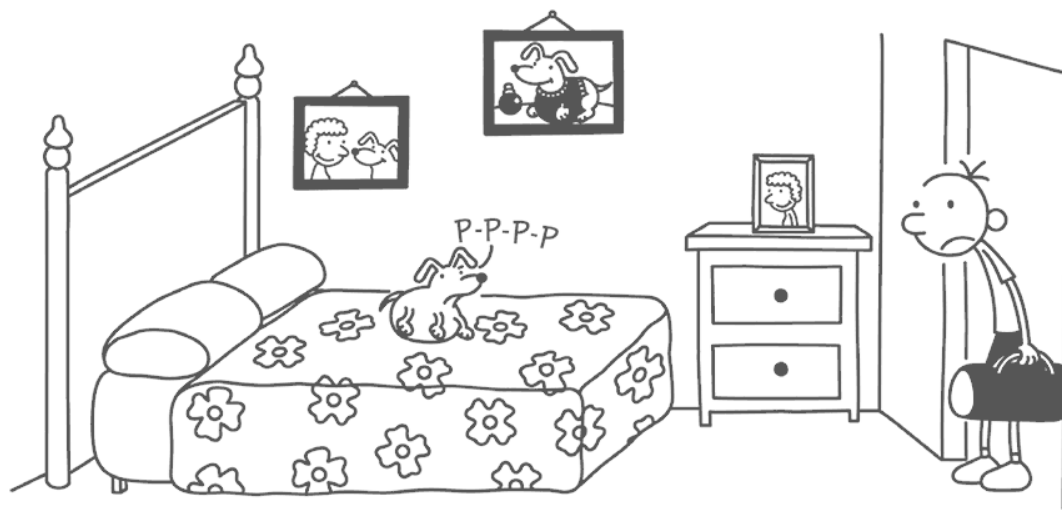
Однако до отдыха ещё далеко, ведь у нас нет **ДЕНЕГ**. А почему их нет, в двух словах не расскажешь.



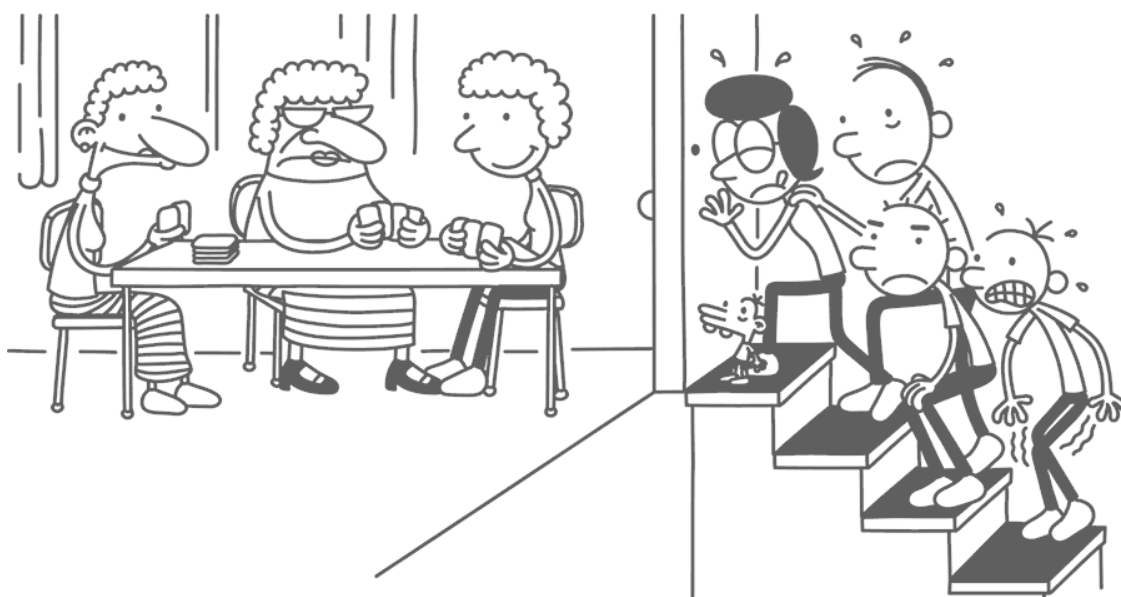
Два месяца мы живём у бабушки в подвале, и я не знаю, сколько ещё это будет продолжаться. Мама говорит, когда-нибудь мы будем вспоминать это время с улыбкой, но ей хорошо говорить: она не спит на одном диване с РОДРИКОМ каждую ночь.



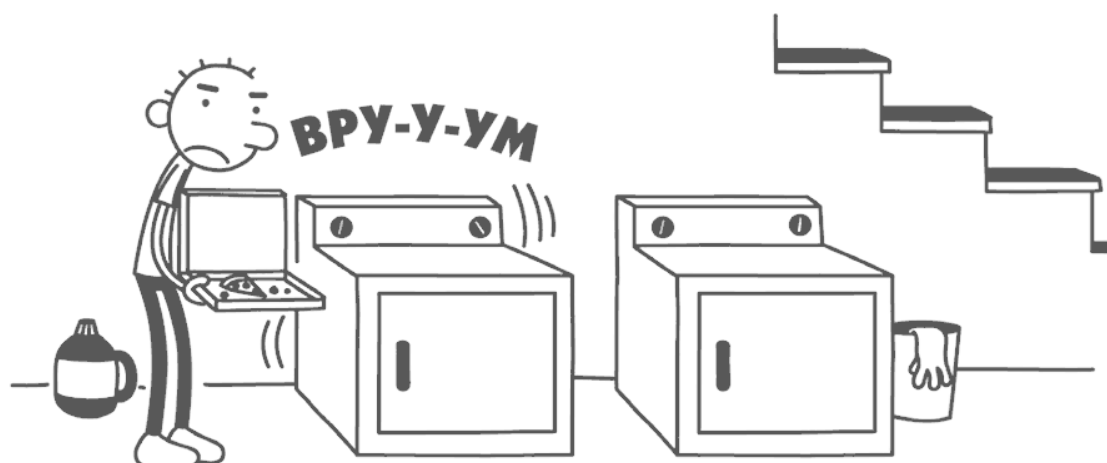
Самое интересное, что в бабушкином доме полно места, и я не понимаю, почему наша семья должна жить в подвале. Когда мы сюда приехали, я застолбил себе комнату для гостей, но бабушка сказала, что эта комната уже занята.



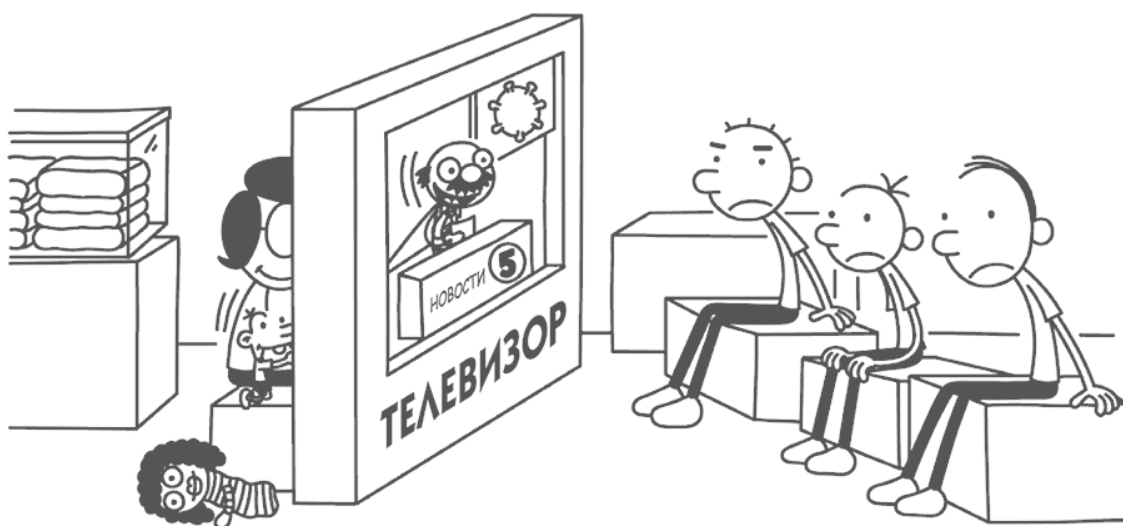
Мне кажется, бабушка не очень рада, что мы у неё поселились: каждый раз, когда к ней приходят подружки, она просит нас не высовываться. Это не так-то просто: её подружки сидят у неё ЦЕЛЫМИ ДНЯМИ, а в подвале нет туалета.



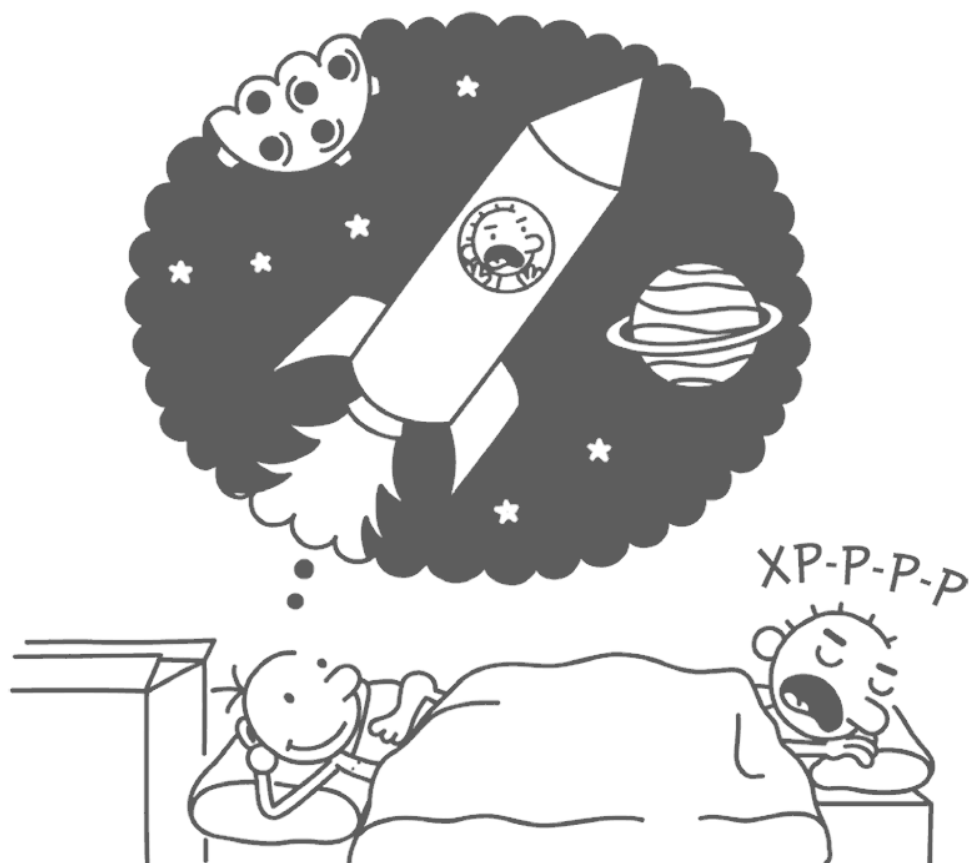
Когда к бабушке приходят гости, нам не разрешается пользоваться кухней. Это значит, что мы можем ужинать только после их ухода. Вчера вечером Родрику, видно, надоело ждать, и он разогрел остатки пиццы в бабушкиной сушилке для белья.



У бабушки в подвале нет телевизора, поэтому у нас есть только одно развлечение – мы САМИ. Этого явно недостаточно, можете мне поверить.

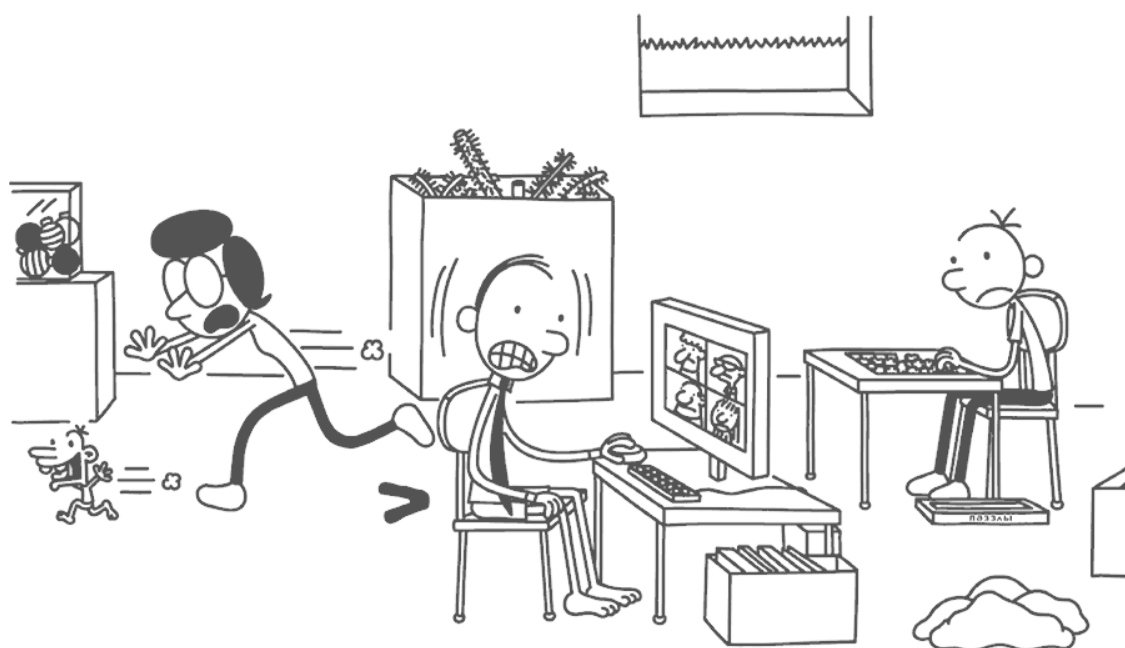


Мама говорит, что скучать полезно: это помогает развивать воображение. Но каждый раз, когда я пытаюсь это делать, в моём воображении возникает одна и та же картинка.

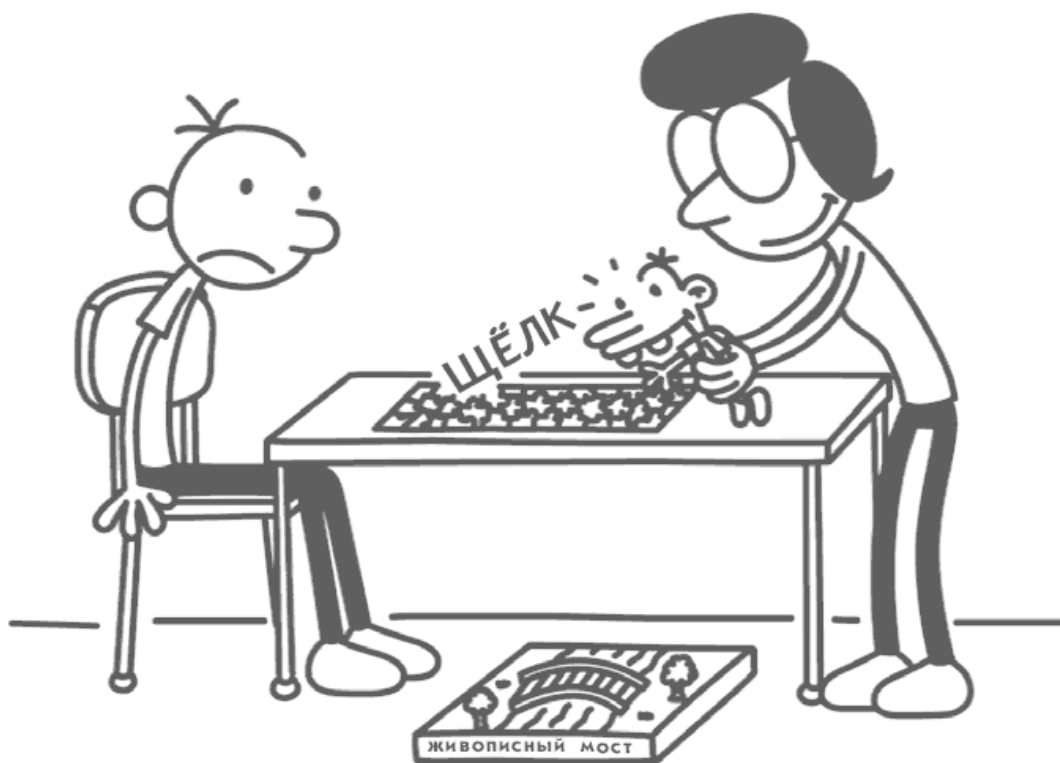


Ситуацию осложняет и то, что этим летом папа работает из дома, а это значит, что он всё время находится поблизости. Каждый раз, когда у папы начинается видеозвонок, мы должны делать вид, что нас нет.

Но это очень непросто, особенно если в вашей семье есть трёхлетний ребёнок.

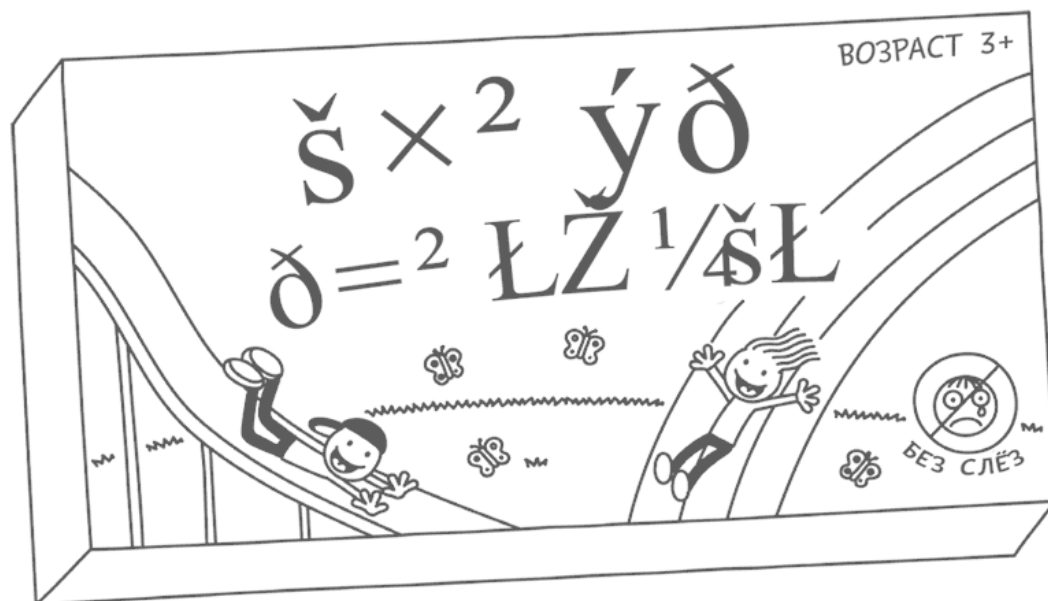


Я почти всё время стараюсь себя чем-нибудь занять. У бабушки в подвале полно пазлов, и я сам сложил несколько. Но мама всегда разрешает Мэнни положить последнюю деталь, чтобы он чувствовал себя важным.



Если хотите знать моё мнение, я не вижу ничего хорошего в том, что мама так НЯНЧИТСЯ с Мэнни. А когда мы переехали к бабушке, всё стало ещё хуже.

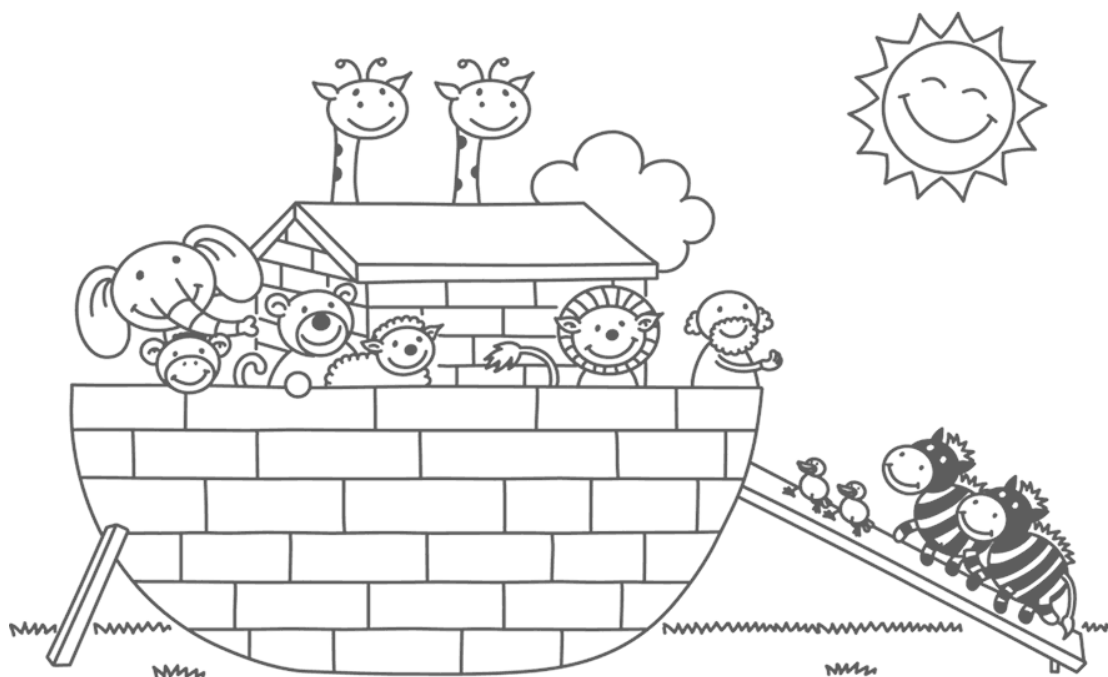
Иногда после ужина мы всей семьёй садимся играть в какую-нибудь настольную игру. Но Мэнни не умеет играть по сложным правилам, и в итоге нам приходится выбирать такую игру, которая не требует никаких УМЕНИЙ.



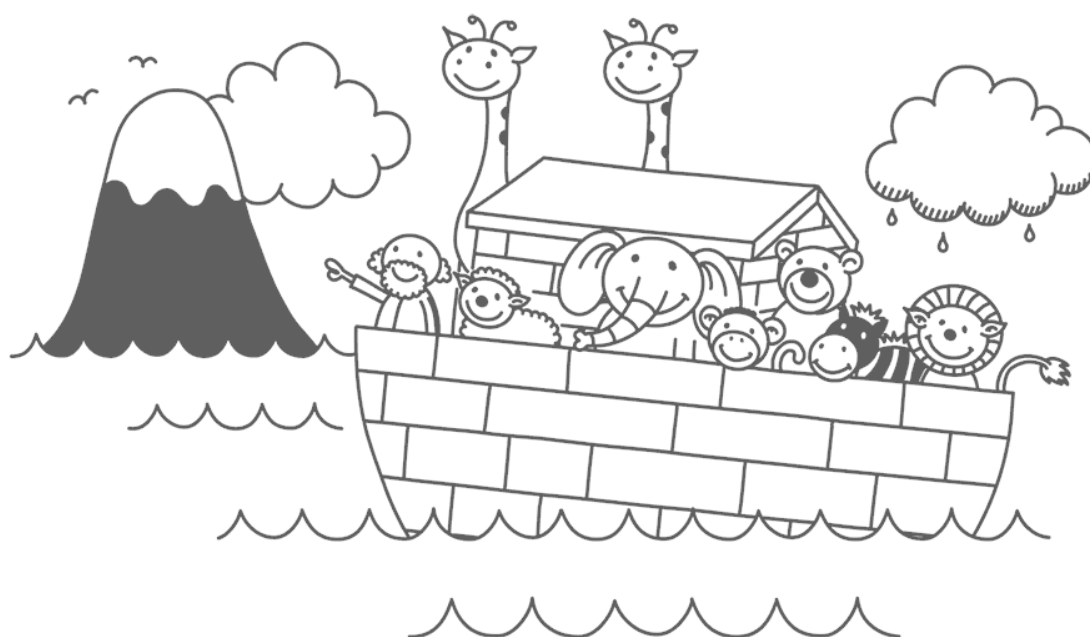
Мы ложимся спать засветло, потому что живём по расписанию МЭННИ.



Перед сном Мэнни читают «Ноев ковчег»: сейчас это его самая любимая книжка с картинками. В ней рассказывается о парне, который узнал, что дождь будет лить долго, и построил огромную лодку, чтобы вместе с кучей зверей пережить в ней шторм.



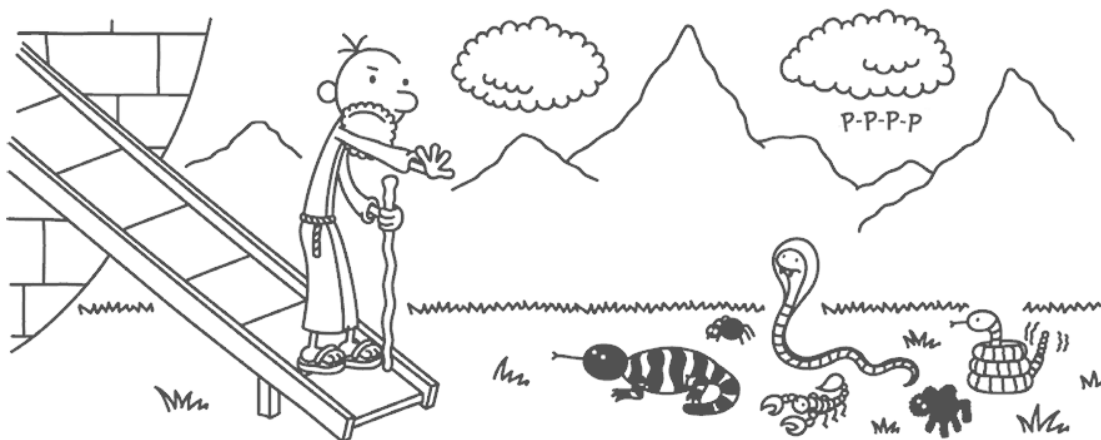
Все картинки в книжке Мэнни мультяшные, из-за этого создаётся впечатление, что потоп, который опустошил пол-Земли, был просто РАЗВЛЕЧЕНИЕМ.



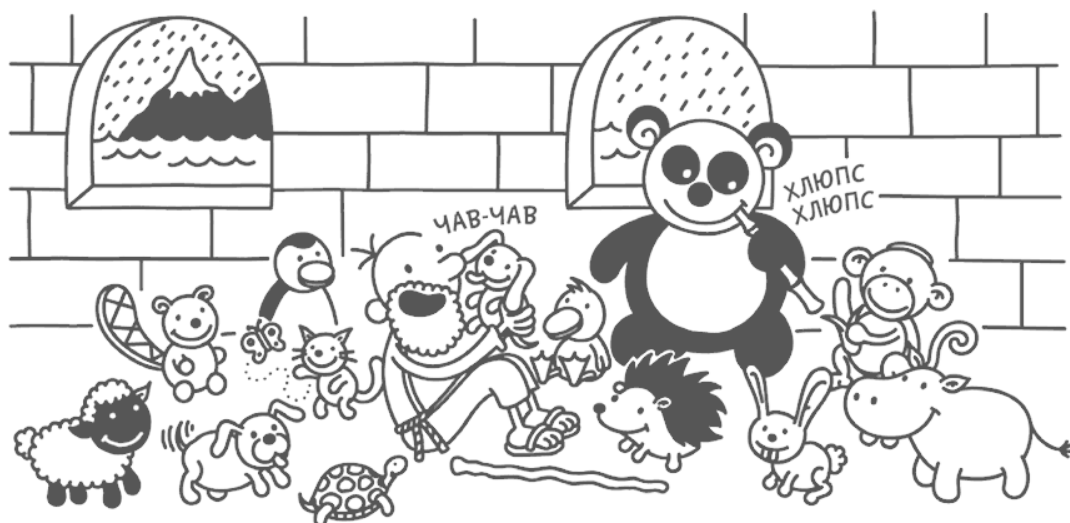
Но если бы рисунки были реалистичнее, родители вряд ли стали бы покупать эту книжку своим маленьким детям.



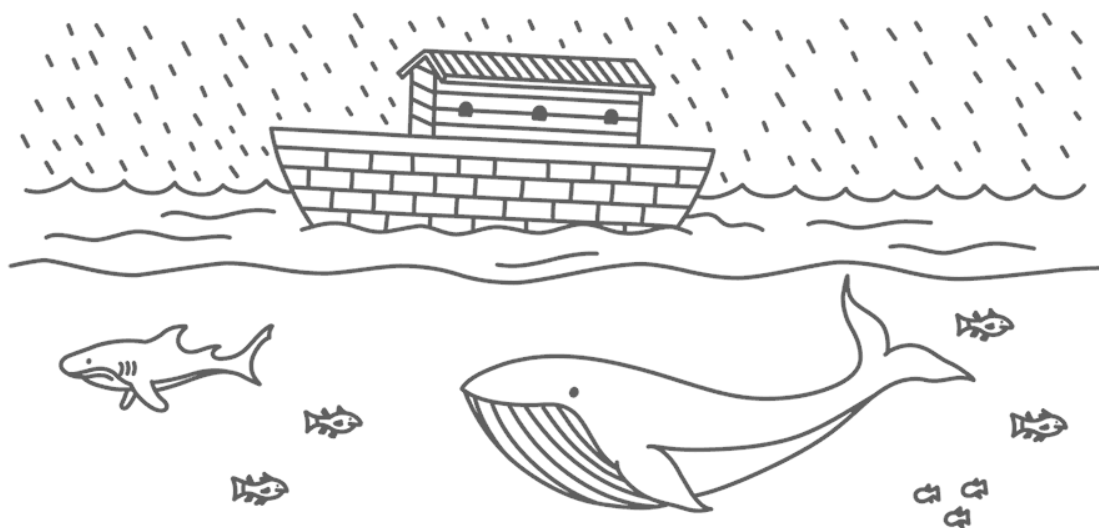
История про Ноев ковчег вызывает у меня вопросы. Во-первых, я хотел бы знать, зачем Ной взял с собой на борт всяких ядовитых существ вроде змей и скорпионов. Если бы Я был на его месте, я воспользовался бы возможностью **ИЗБАВИТЬСЯ** от некоторых из этих ребят.



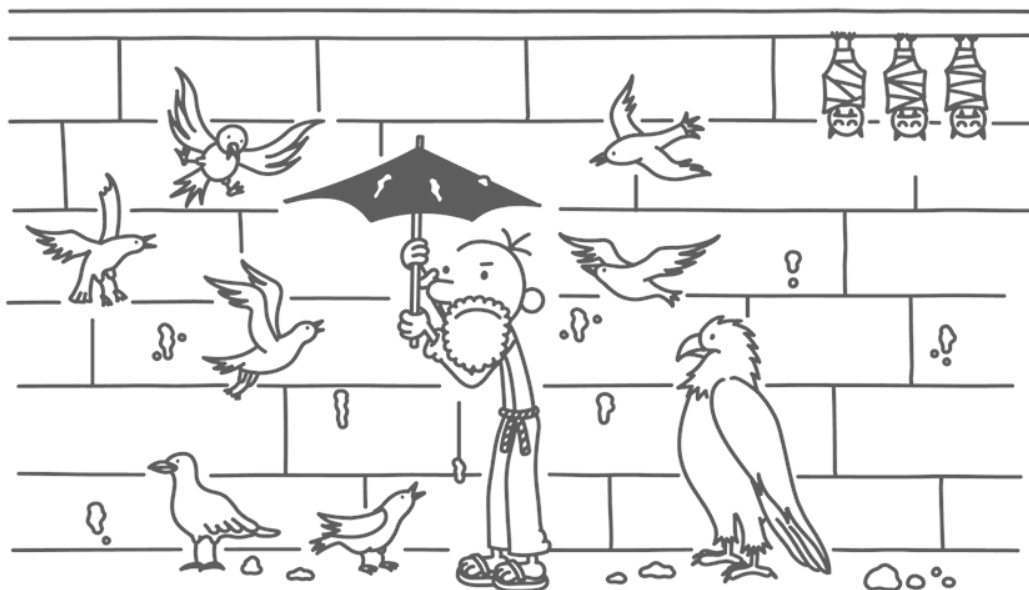
На свободное место я поместил бы побольше **СИМПАТИЧНЫХ** животных, например, щенков, ёжиков и карликовых бегемотиков.



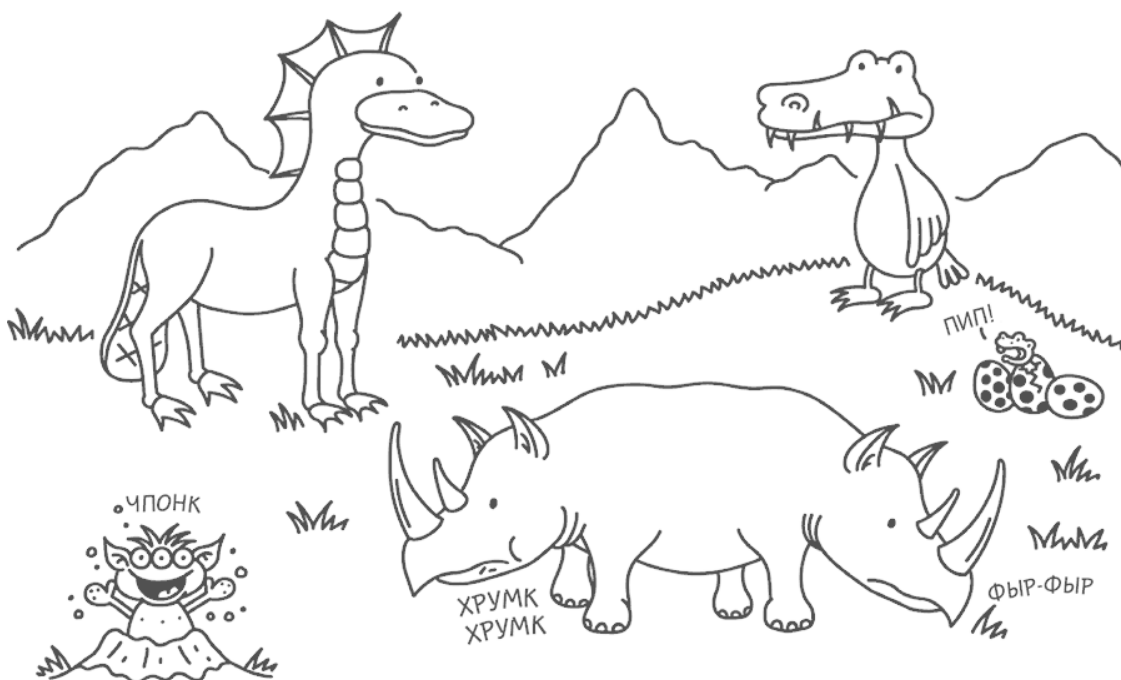
Хорошо ещё, что у Ноя на борту не хватило места для китов и рыб: они заняли бы ВСЁ пространство. Но они, вероятно, даже не подозревали о потопе.



Ещё мне непонятно, зачем Ной взял на ковчег ПТИЦ, ведь они могли просто УЛЕТЕТЬ. Я уверен, что он сразу пожалел о своём решении.

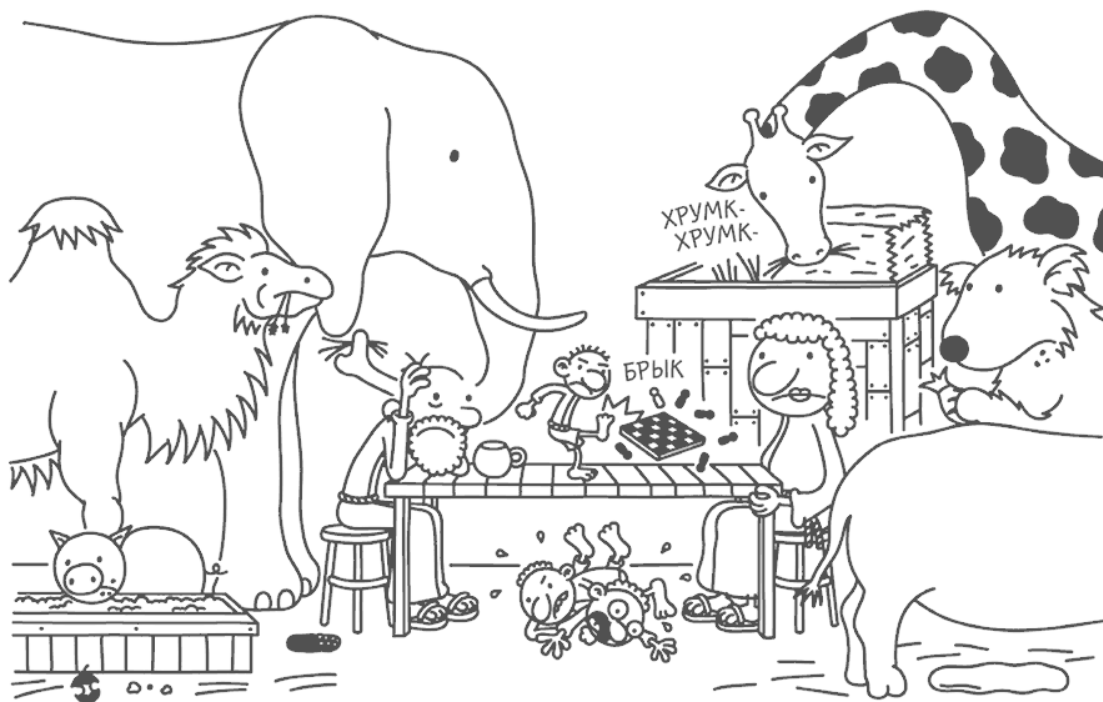


Мы знаем только о тех животных, которые УЦЕЛЕЛИ после потопа. Иногда я думаю, что там могли быть какие-нибудь классные животные, которые НЕ попали на лодку.



Рассказывают, дождь продолжался сорок дней и сорок ночей, потом понадобилось ждать ещё 150 дней, пока вода не схлынет. И всё это время Ной торчал в своей лодке вместе с кучей зверей, женой и тремя сыновьями.

Каждый раз, когда я начинаю жалеть себя из-за того, что вместе со своей семьёй живу у бабушки в подвале, я вспоминаю Ноя, и становится немного легче.



Мама всё время повторяет, как она рада тому, что мы живём все вместе: у неё такое чувство, что время замедлилось. Я тоже это заметил, но Я не вижу в этом ничего ХОРОШЕГО.



Мне кажется, лето ещё и потому так долго тянется, что я не хожу в гости к своему другу Роули. Причина в том, что его нет дома: он путешествует по Европе вместе со своей семьёй.

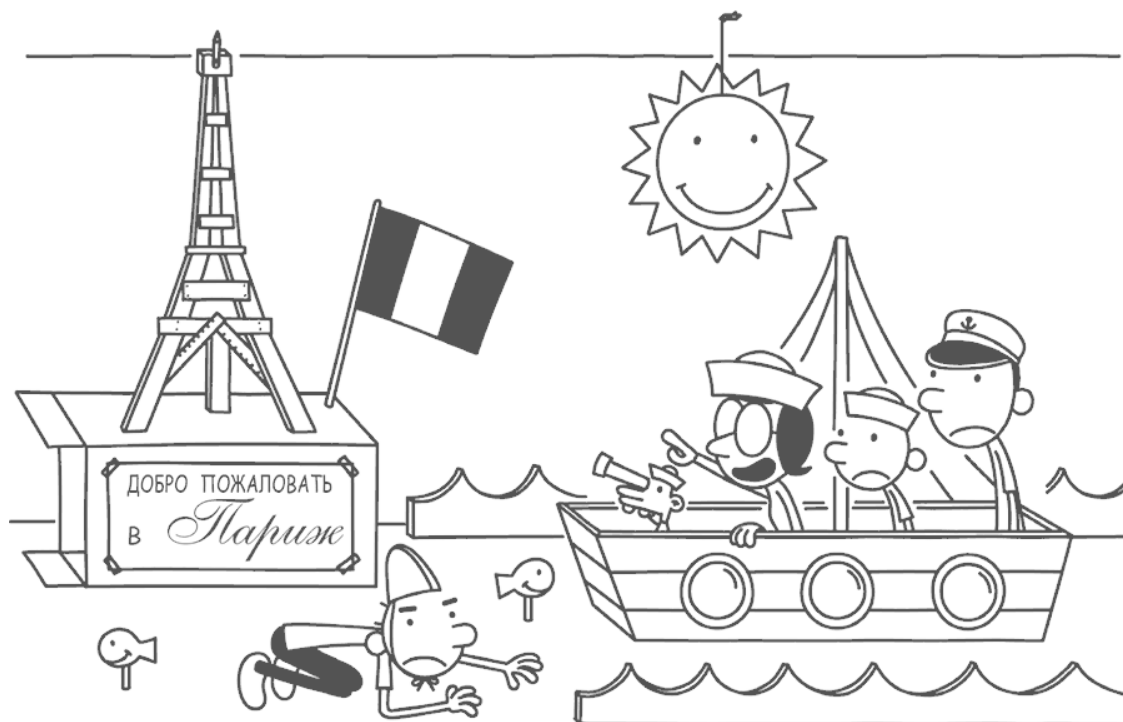
Когда Роули поделился со мной своими семейными планами, я попытался намекнуть его родителям, что они могут прихватить и меня. Но, видно, мистер и миссис Джефферсон не настолько сообразительны, как я думал: они никогда не понимают моих намёков.



В общем, сейчас Роули, наверное, наслаждается жизнью, а я сижу у бабушки в подвале и складываю пазл из пятисот фрагментов.

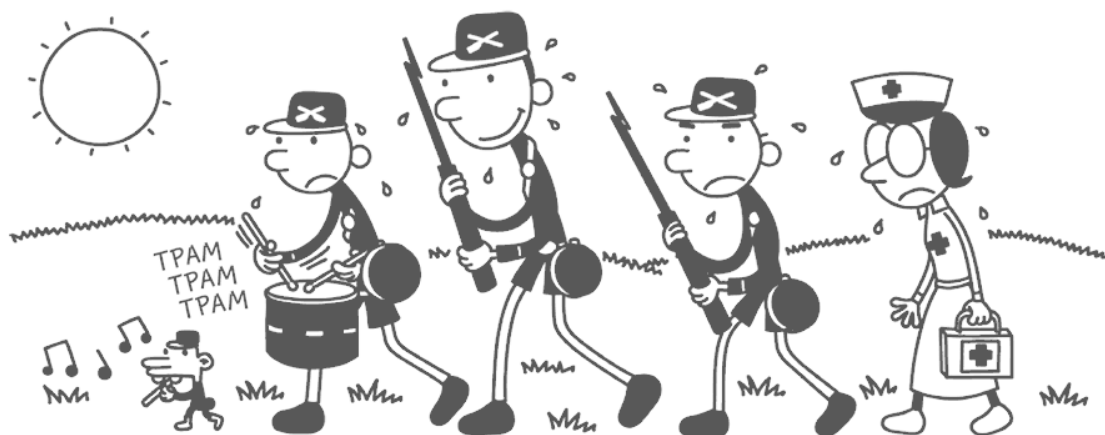
Мне кажется, мама переживает, что этим летом мы не можем позволить себе что-то особенное, и старается как-то компенсировать нам это.

Она говорит, что если мы включим воображение, то сможем отправиться куда захотим. Честно говоря, со мной это больше не работает.

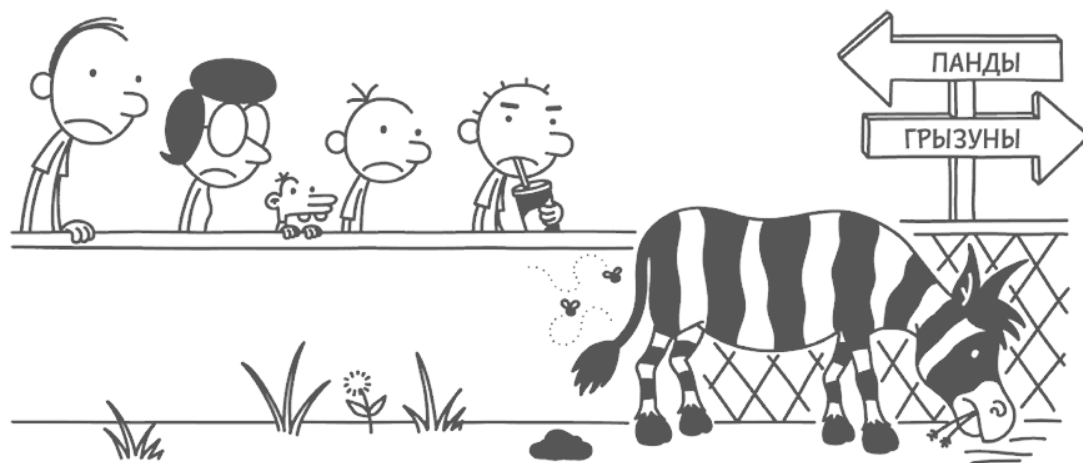


Видно, маме это в конце концов надоело, и вчера вечером, после ужина, она созвала «семейное собрание»: мы предлагали идеи, где можно недорого (но хорошо) отдохнуть. Однако проблема в том, что у каждого из нас было СВОЁ представление о хорошем отдыхе.

Папа хотел путешествовать на машине: побывать на полях сражений времён Гражданской войны и принять участие в исторических реконструкциях. Но остальные члены нашей семьи не горели желанием носить шерстяное нижнее бельё в середине августа.



Мэнни хотел отправиться в сафари-парк, мы часто ездили туда, когда я был маленький. Животные там выглядят очень ГРУСТНЫМИ, особенно ослик, которого красят, чтобы он был похож на зебру.



Мама сказала, что можно сэкономить деньги, не уезжая далеко от дома и осматривая интересные места, которые есть в округе. Но я уже наездился со школьными экскурсиями и, как мне кажется, изучил этот город вдоль и поперёк.



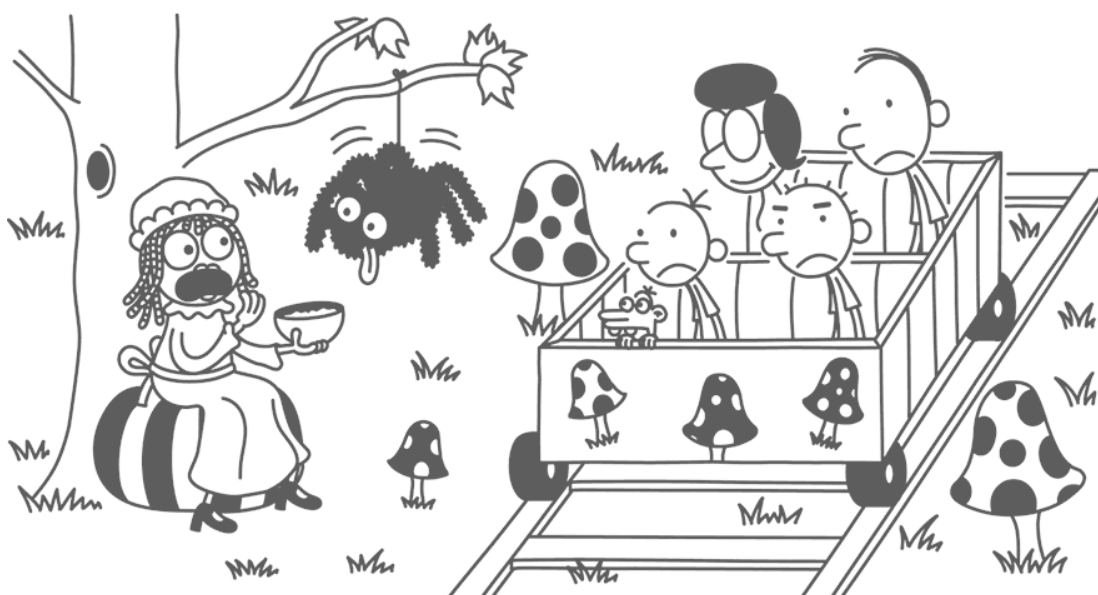
Мы с Родриком были единственными, кому удалось прийти к общему мнению о том, чем заняться. Мы оба проголосовали за то, чтобы отправиться в парк развлечений «Брызги и визги». Это было бы намного ДЕШЕВЛЕ: бабушке прислали по почте купоны на скидку 50 %.



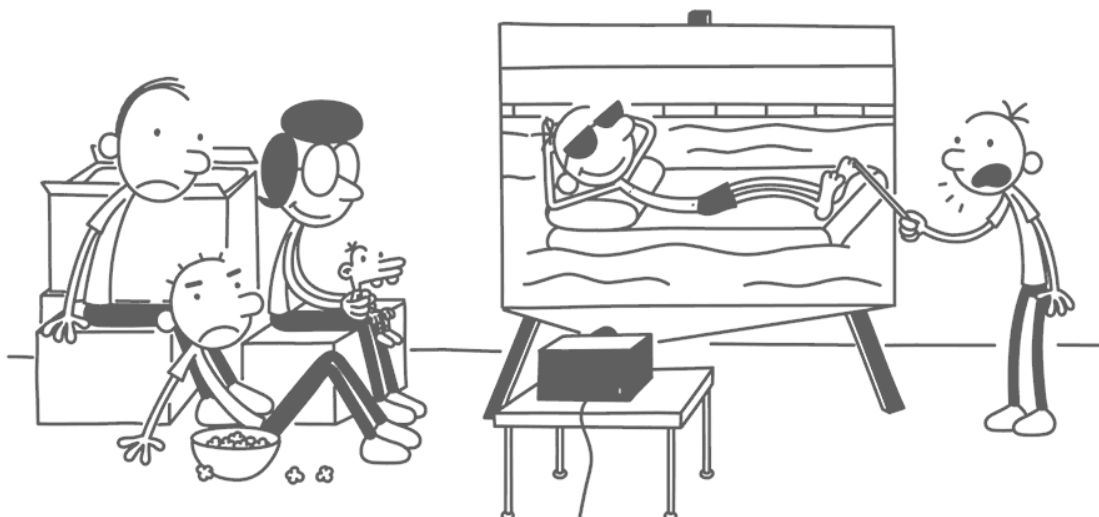
К тому же там построили новые американские горки «Прыгающие вагончики» – думаю, это будет УЛЁТНО.



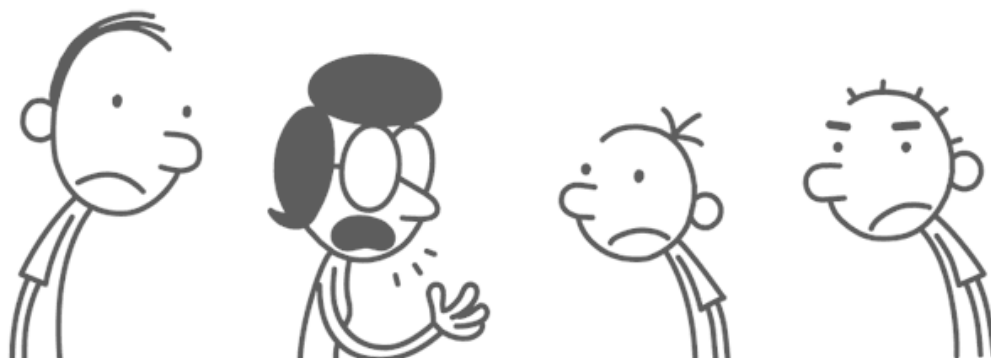
Мама сказала, что американские горки в парке «Брызги и визги» могут напугать Мэнни, и предложила отправиться в Деревню «Книжные истории», где есть аттракционы для всех возрастов. Но нам с Родриком хватило и одного безопасного аттракциона от Девочки Муфточки.



Поскольку мы никак не могли договориться, я предложил, чтобы каждый из нас отдохнул ОТДЕЛЬНО, а потом мы вернёмся и покажем друг другу слайд-шоу, кто как отдыхал.



Мама сказала, смысл семейного отдыха в том, чтобы всё делать **ВМЕСТЕ**. Она говорит, что однажды каждый из нас, детей, пойдёт своей дорогой, и нужно проводить время так, чтобы потом у нас остались об этом счастливые **СЕМЕЙНЫЕ** воспоминания.

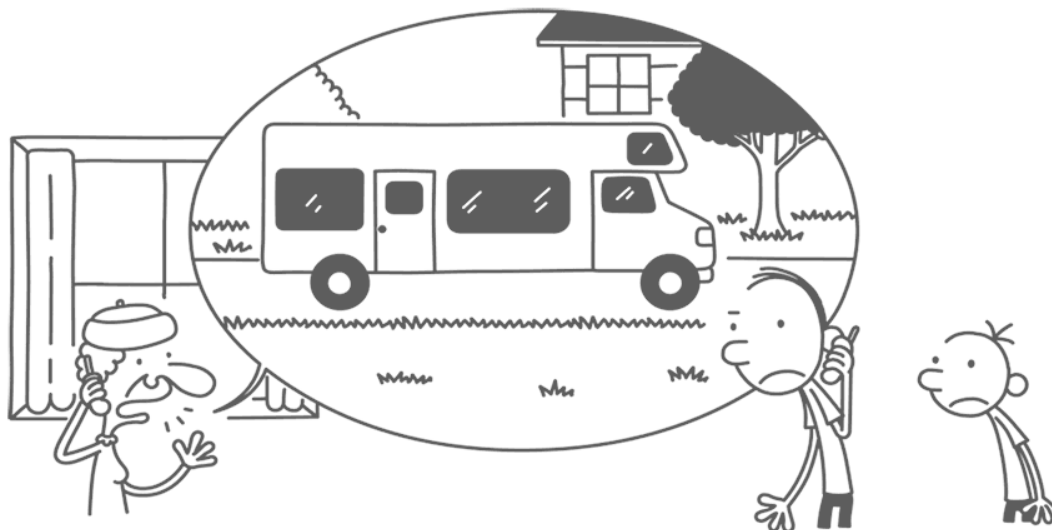


Поверьте, если о **НАШЕЙ** семейке и останутся счастливые воспоминания, то лишь благодаря **ЧУДУ**.

Понедельник

Мы наконец нашли способ, как без лишних затрат отдохнуть этим летом всей семьёй.

В субботу вечером моя прабабушка Гэмми позвонила папе и спросила, не мог бы он избавить её от трейлера дяди Гэри: тот уже два года стоит возле её дома.

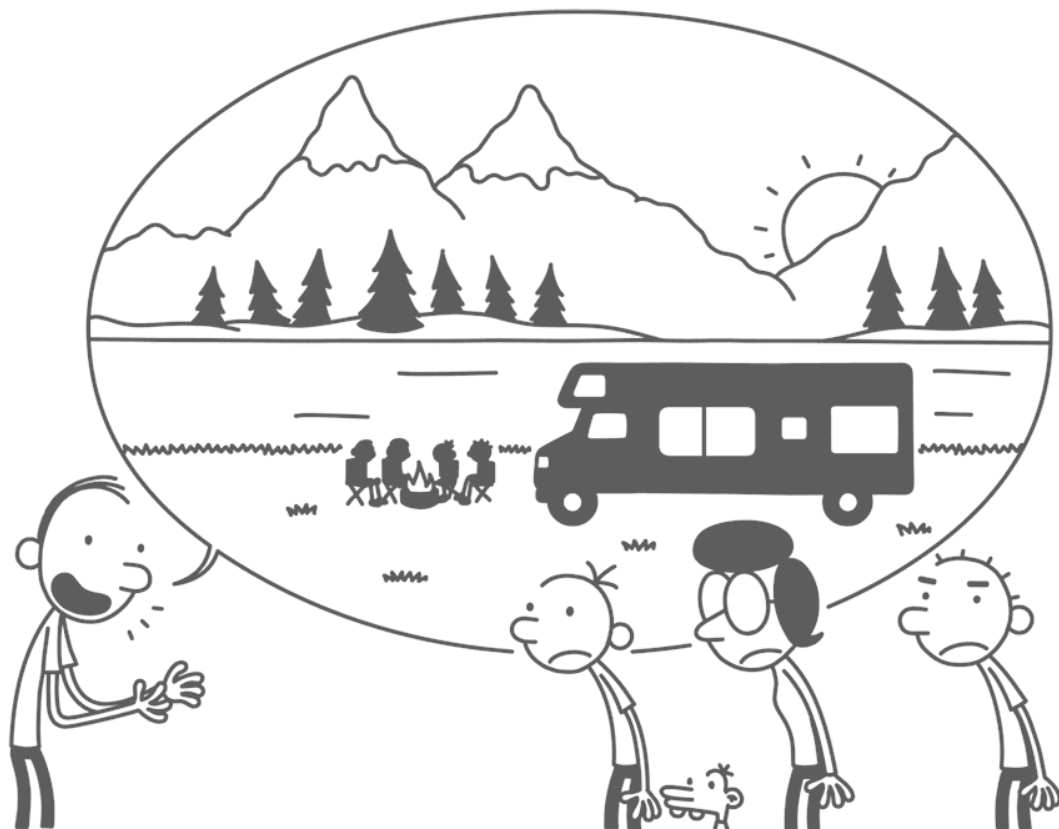


Дядя Гэри отправился работать клоуном в ролло, и она, видно, решила, что вернётся он нескоро.

Папа страшно РАЗОЗЛИЛСЯ: ему вечно приходится делать работу за дядю Гэри. Но мама сказала, что трейлер решит нашу проблему с отдыхом.

Мама сказала, что отдых потому такой дорогой, что за гостиницы и рестораны приходится платить много денег. А трейлер, сказала она, избавит нас от этих ДВУХ проблем.

ПАПУ это воодушевило. Он сказал, что мы будем ехать по трассе куда нам вздумается и останавливаться на ночлег когда нам ЗАХОЧЕТСЯ, а ещё мы будем сами готовить себе еду.

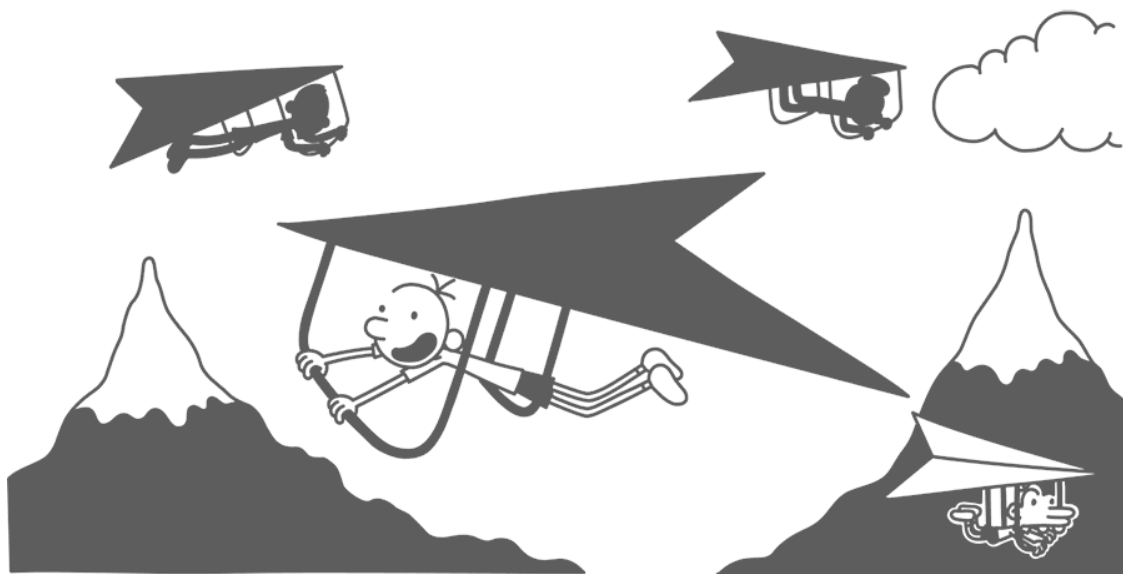


Я скажу только одно: мы с моими братьями были так рады возможности выбраться из бабушкиного подвала, что согласились бы на **ЧТО УГОДНО**.

Мама говорит, что в дороге у нас будет много приключений, и теперь Я тоже радуюсь будущей поездке.



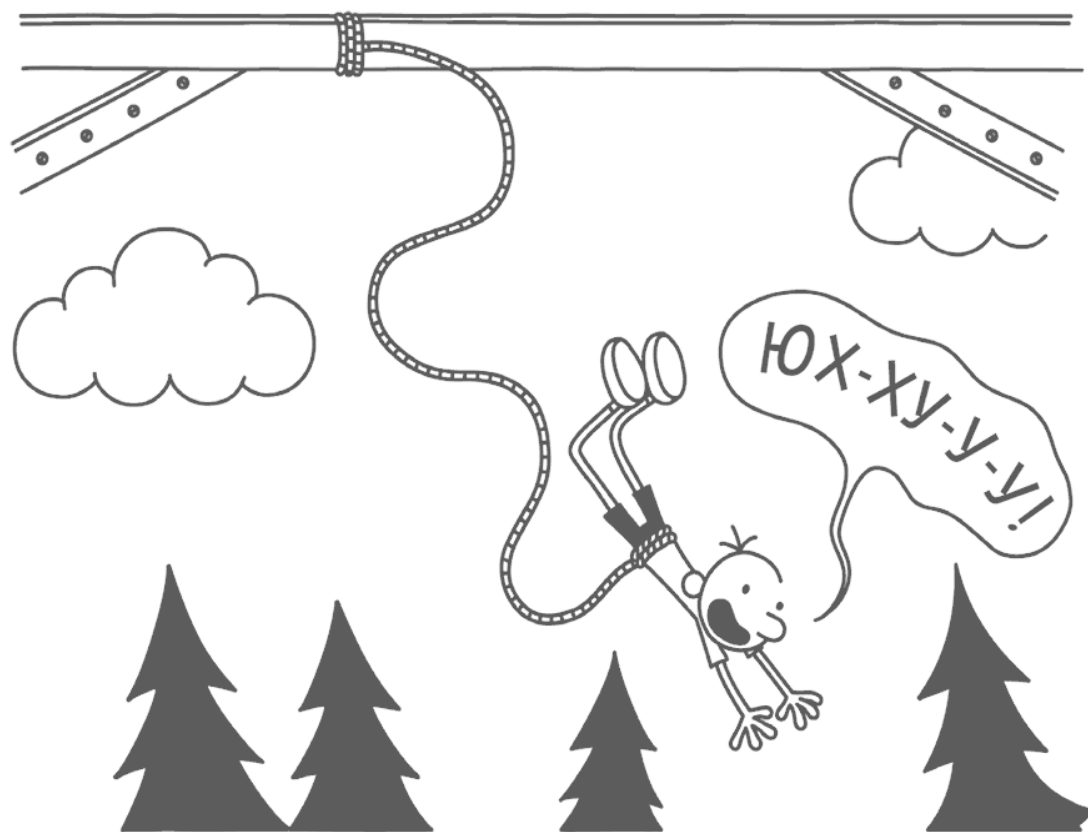
Мне даже немного жаль РОУЛИ. Он будет торчать в каком-нибудь скучном музее на другом краю света, а я буду **ОТРЫВАТЬСЯ** по полной.



Два дня назад мы начали собираться в путь. Я немного беспокоюсь, как бы мама не превратила наше путешествие в образовательный проект.



Но можете мне поверить: УЧЁБА – это *ПОСЛЕДНЕЕ*, чем я собираюсь заниматься.



Среда

Утром мы сходили в продуктовый магазин и запаслись провизией для нашего путешествия. Затем мы отправились в магазин для кемпинга, чтобы купить **ОСТАЛЬНЫЕ** необходимые вещи.

Я был просто счастлив: мы ещё никогда ничего не **ПОКУПАЛИ** в магазине для кемпинга. Папа водил нас с Родриком сюда, когда мы были маленькие, но лишь затем, чтобы убить субботнее утро.



Когда мы пришли сюда сегодня, папа стал ходить по отделам. Он брал самое необходимое: фонарики, фляжки, складные стулья.

Я же направился туда, где продавалось снаряжение самого высокого качества. Я рассуждал так: если уж мы затеяли всё это, я должен создать себе **КОМФОРТ**.



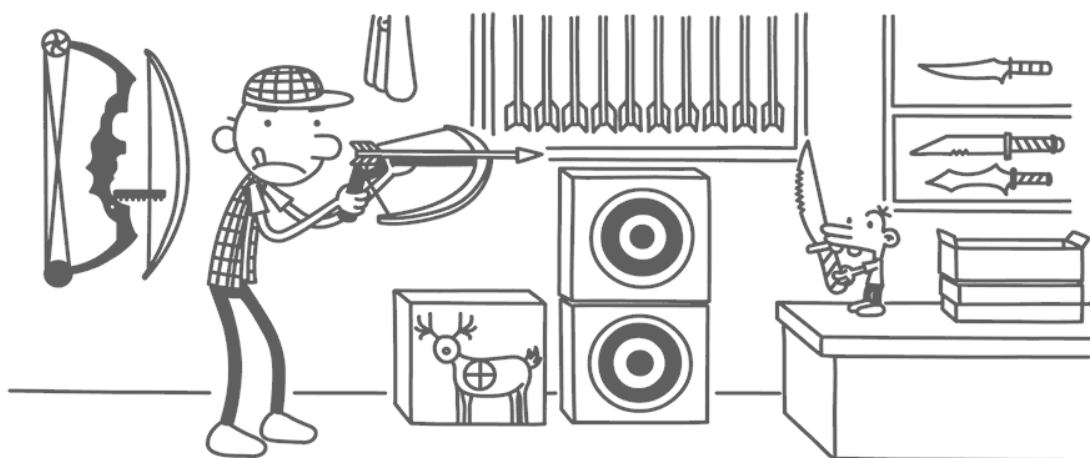
Я выбрал надувную раскладывающуюся кровать и походные ботинки с маленькими вентиляторами, вставленными в каблуки. А ещё я взял блендер, работающий от солнечной батареи: с ним можно приготовить вишнёвый слаш всего за тридцать секунд. Папа сказал, что эти вещи не для НАСТОЯЩИХ путешественников, и велел отнести их назад.



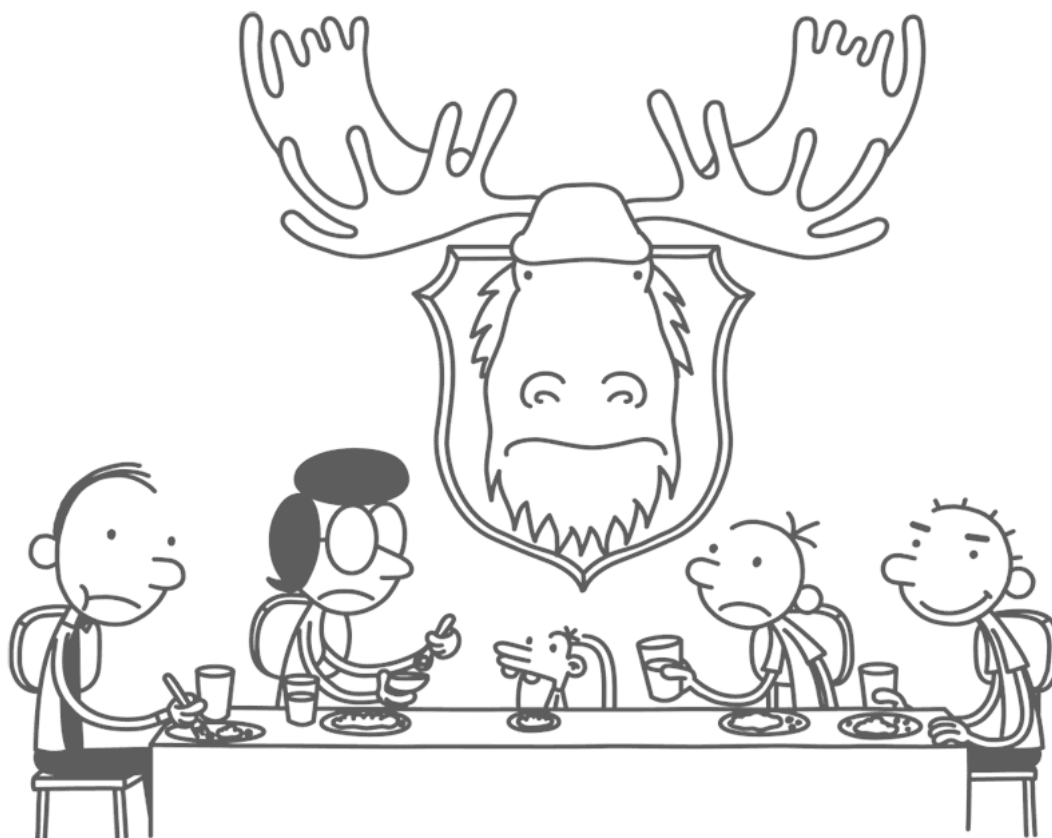
Папа сказал, что во время нашего путешествия мы будем, насколько это возможно, питаться «подножным кормом», и взял с полки несколько удочек. Не знаю, как вы, но лично я ем только такую рыбу, которая продаётся в виде ПАЛОЧЕК.



Мэнни и Родрик очень обрадовались, что мы будем сами добывать еду, и отправились выбирать СЕБЕ экипировку. Но они не успели зайти слишком далеко: мама вовремя их остановила.



Родрик ужасно расстроился. Наверное, во время нашего путешествия он хотел заняться охотой за трофеями, чтобы было чем украсить кухню, когда достроят наш дом.



Выбрав снаряжение, папа направился к кассе. Мама беспокоилась, что мы могли взять что-то не то, и попросила продавца просмотреть наши вещи и сообщить, есть ли у нас всё необходимое.



Ну что сказать, видимо, этот парень был специалистом по выживанию в дикой природе или типа того: ему **БЫЛО** что рассказать. После его советов у меня возникли сомнения, стоит ли нам отправляться в эту поездку.

Продавец сказал, что прежде всего следует опасаться **МЕДВЕДЕЙ**: там, куда мы собираемся, их полным-полно. Но существует несколько простых правил, которые помогут убедиться, — их нужно знать на всякий случай.

Продавец сказал: первое, что нужно не забывать делать всегда, – это завязывать мешок с мусором и вешать на дерево, чтобы медведи до него не добрались. Ещё он сказал, что, если мы **ДЕЙСТВИТЕЛЬНО** хотим чувствовать себя в безопасности, нужно купить банку волчьей мочи и каждый вечер разбрызгивать её вокруг нашего лагеря: это отпугивает медведей.

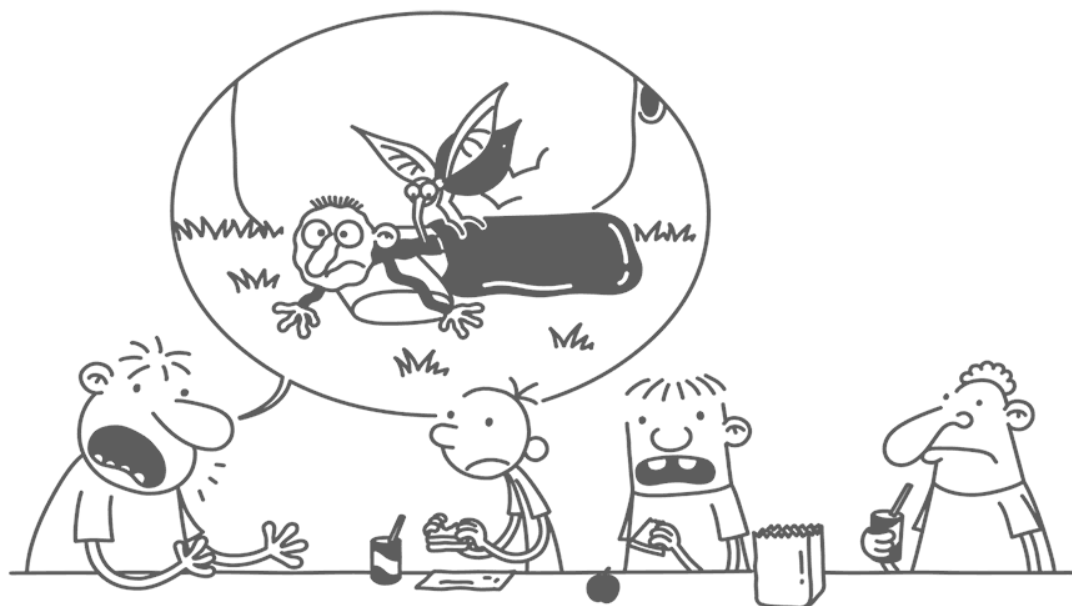


Я представил, как выглядит работа того, кто **СОБИРАЕТ** волчью мочу, и дал себе слово: я стану лучше учиться, чтобы потом эту работу не пришлось делать мне.

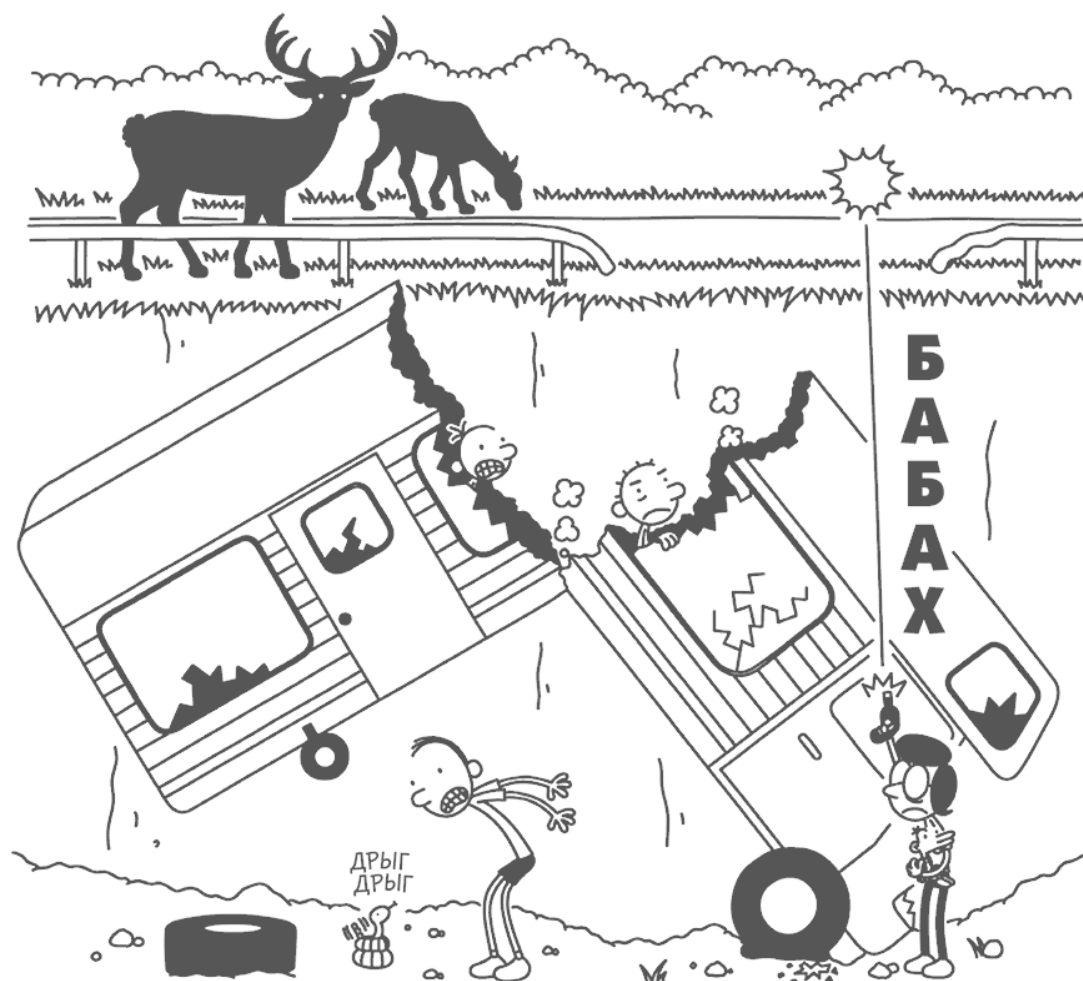


Продавец сказал, что ещё следует опасаться всяких мошек вроде комаров и клещей, поэтому надо обильно опрыскивать себя средством против насекомых.

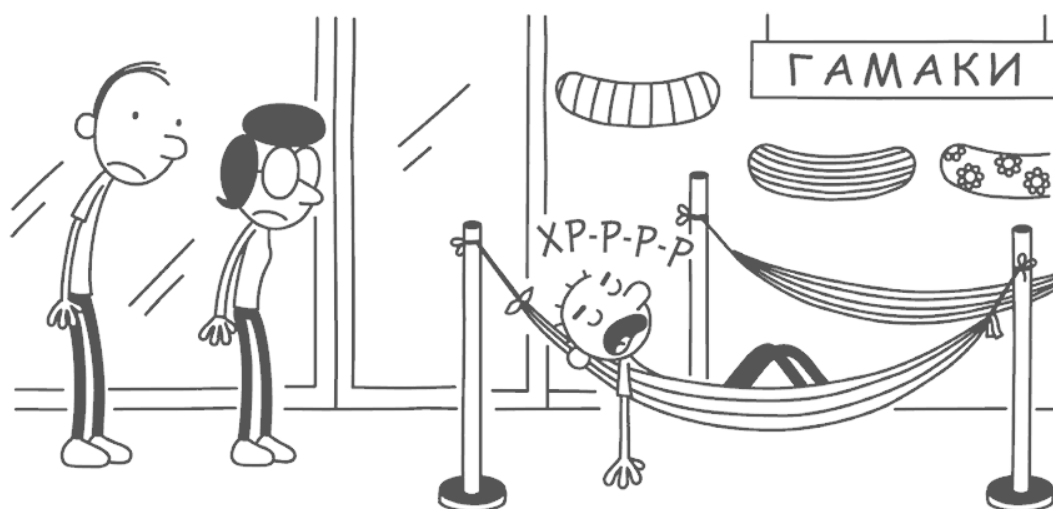
С **ЭТИМ** я был абсолютно согласен. Как-то раз во время ланча Альберт Сэнди рассказал нам историю об одном парне: тот уснул на улице, а комар выпил у него **ВСЮ** кровь. Я бы не хотел, чтобы такое случилось со мной.



Мне стало не по себе, когда продавец начал перечислять, что ЕЩЁ надо взять с собой в дорогу. Он посоветовал взять с собой аптечку на случай, если кто-нибудь получит травму, и непромокаемые спички на случай, если наше снаряжение промокнет. А кроме того, нам нужен компас, если мы потеряемся, средство от змеиных укусов, если кого-нибудь укусит змея, и сигнальный пистолет, если всё станет СОВСЕМ плохо.



К тому времени, как мы расплатились за все наши покупки, я пережил лёгкий шок. Должен признать, что бабушкин подвал уже не казался мне таким УЖАСНЫМ. Наверное, этот парень до смерти напугал папу: едва расплатившись, мы пулей вылетели из магазина. И только на полдороге к дому заметили, что Родрика с нами нет, пришлось повернуть ОБРАТНО.

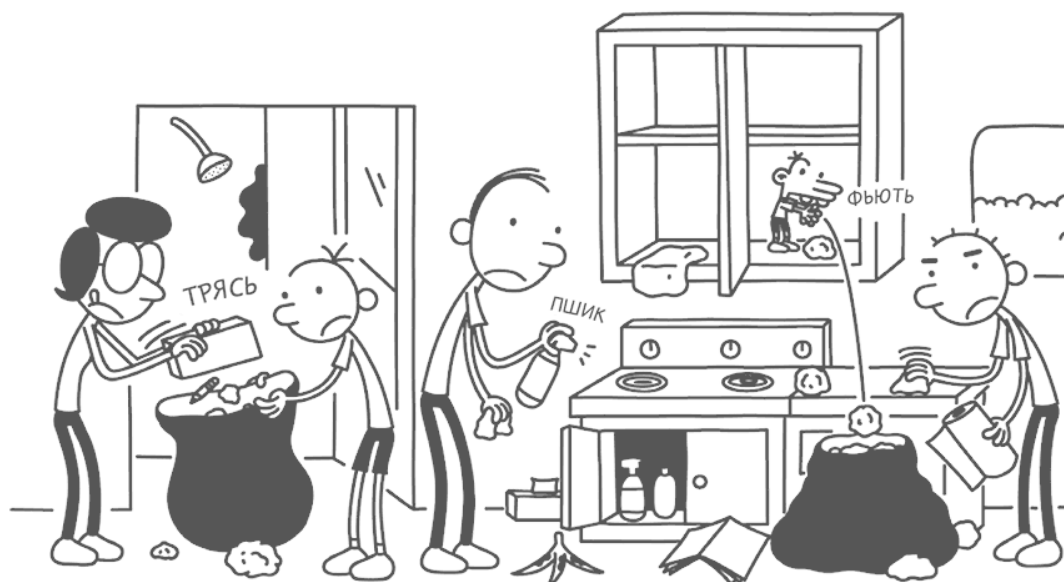


После этого мы поехали к Гэмми, чтобы забрать у неё трейлер дяди Гэри. Наверное, папа думал, что машина в полном порядке, но внутри оказался страшный БАРДАК.

Помню, папа говорил мне, что, когда дядя Гэри купил себе первую машину, он стал хранить в ней своё барахло, чтобы его никто НЕ УКРАЛ. Знаете, я думаю, что трейлер дяди Гэри купил с той же целью.

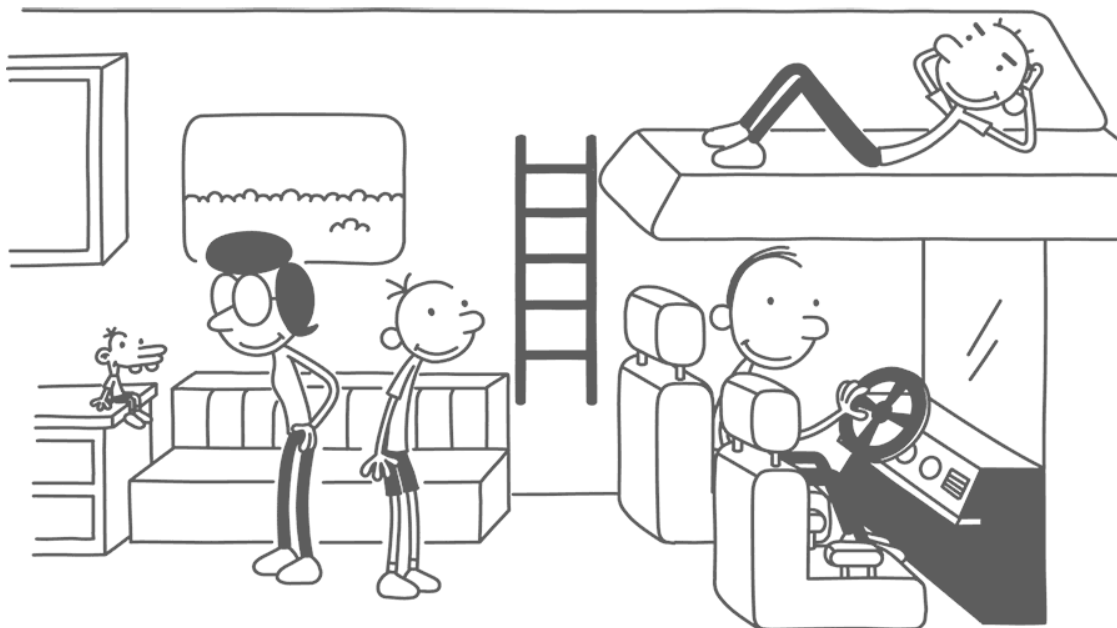


Мы убрались в трейлере целый день, и я бы нисколько не удивился, если бы под завалами мусора мы обнаружили самого дядю Гэри.

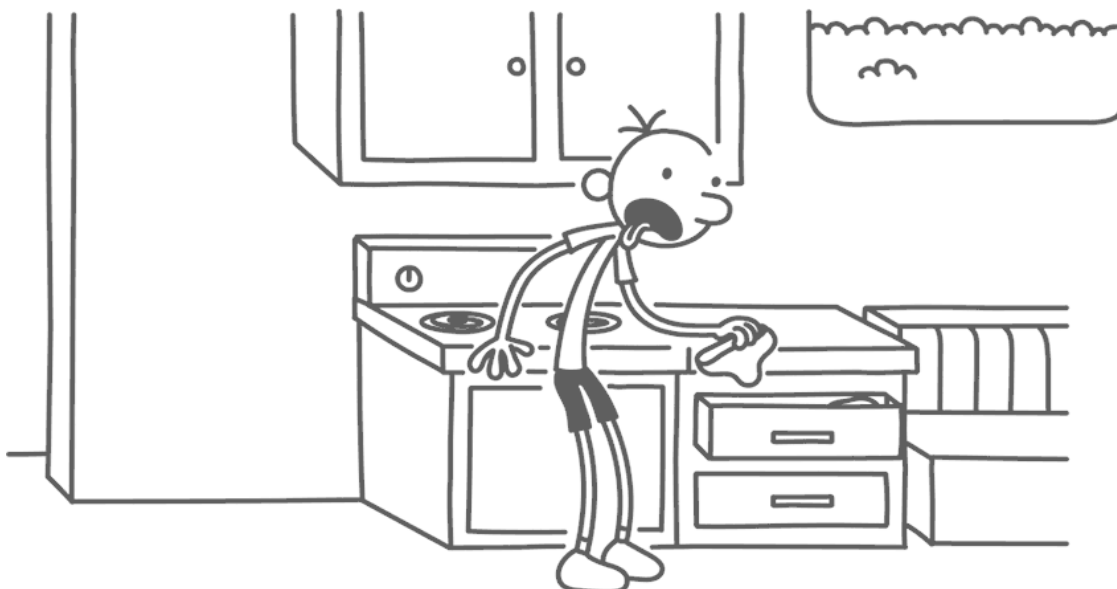


После того как мы выкинули из трейлера всё барахло, мы наконец смогли как следует его осмотреть. Я понял, почему дядя Гэри прожил в нём целых два года: здесь было всё, что НУЖНО человеку.

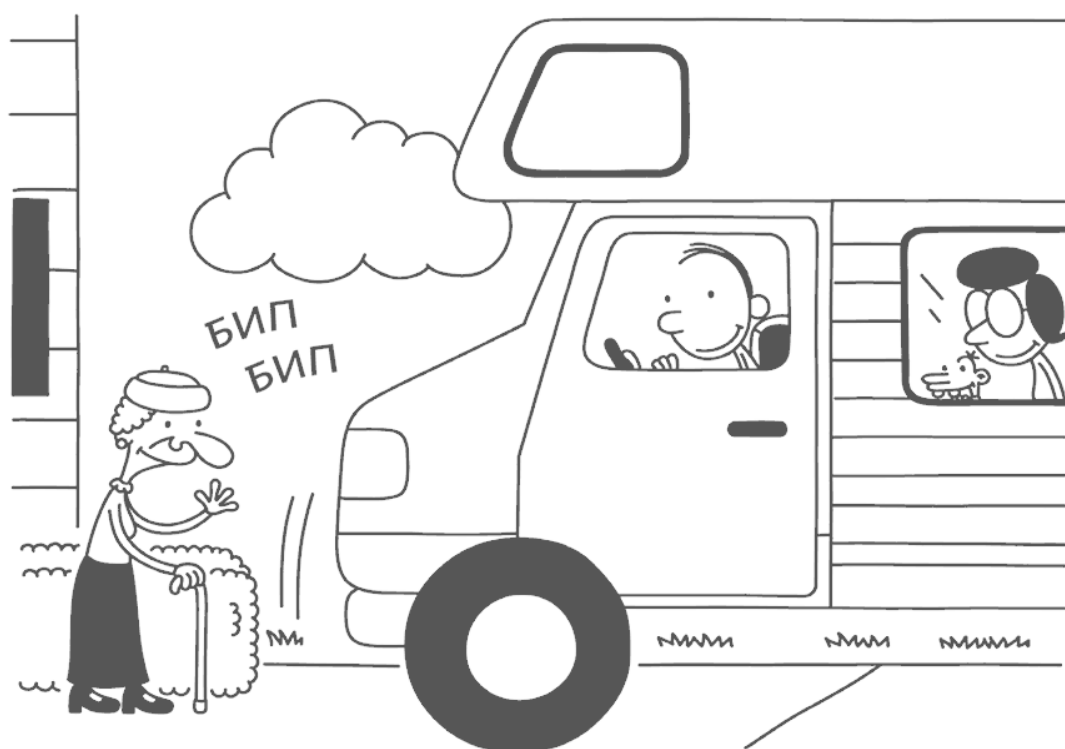
Внутри стояли плита, раковина, кухонный столик и маленький холодильник. А ещё здесь был туалет с душевой кабиной и верхняя полка над сиденьем водителя – на ней можно было спать.



Мы убрались очень тщательно, но каждый раз, когда мы думали, что уборка окончена, находили ещё какую-нибудь вещь, оставленную дядей Гэри. Не хочу никого обижать, но я надеюсь, что после отъезда дядя Гэри купил себе новое нижнее бельё.



Гэмми дала нам в дорогу сэндвичей, и мы отправились в путь.

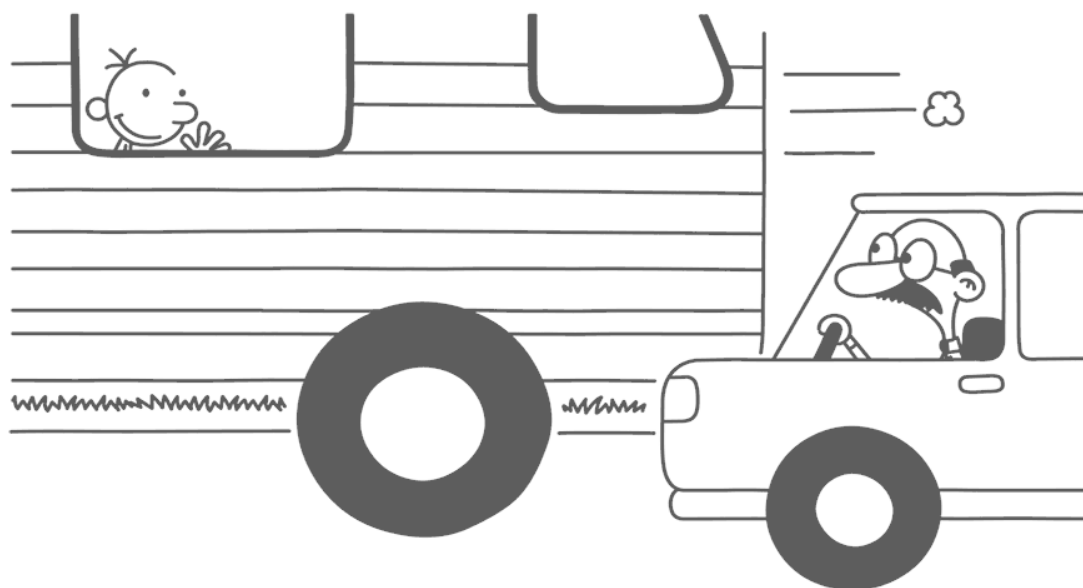


Папа был В ВОСТОРГЕ от нашего трейлера. Он сказал, что, поскольку сейчас он может работать откуда угодно, мы могли бы жить в трейлере, пока не будет достроен наш дом, а возможно, и ДОЛЬШЕ.

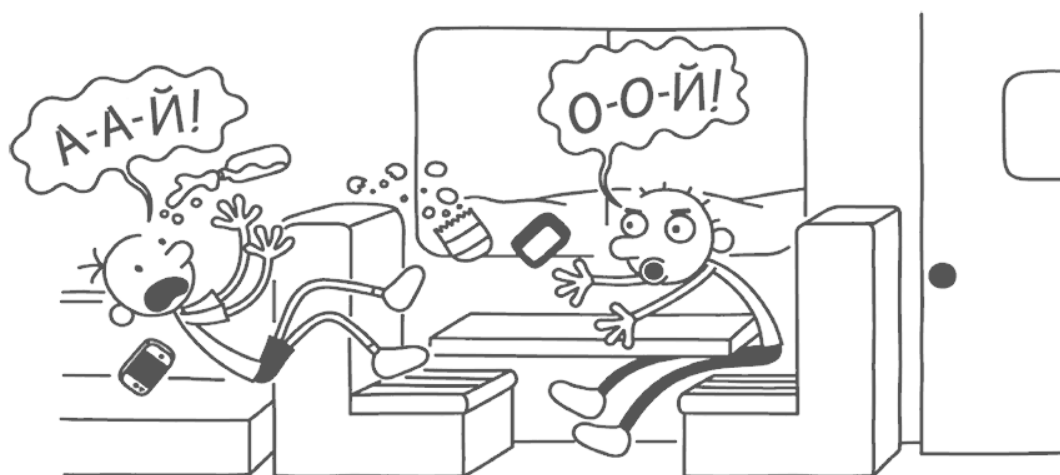
Мама вставила своё слово. Она сказала, что мы могли бы путешествовать по стране и снимать свои приключения на камеру, а потом прославиться в интернете, как некоторые семьи.



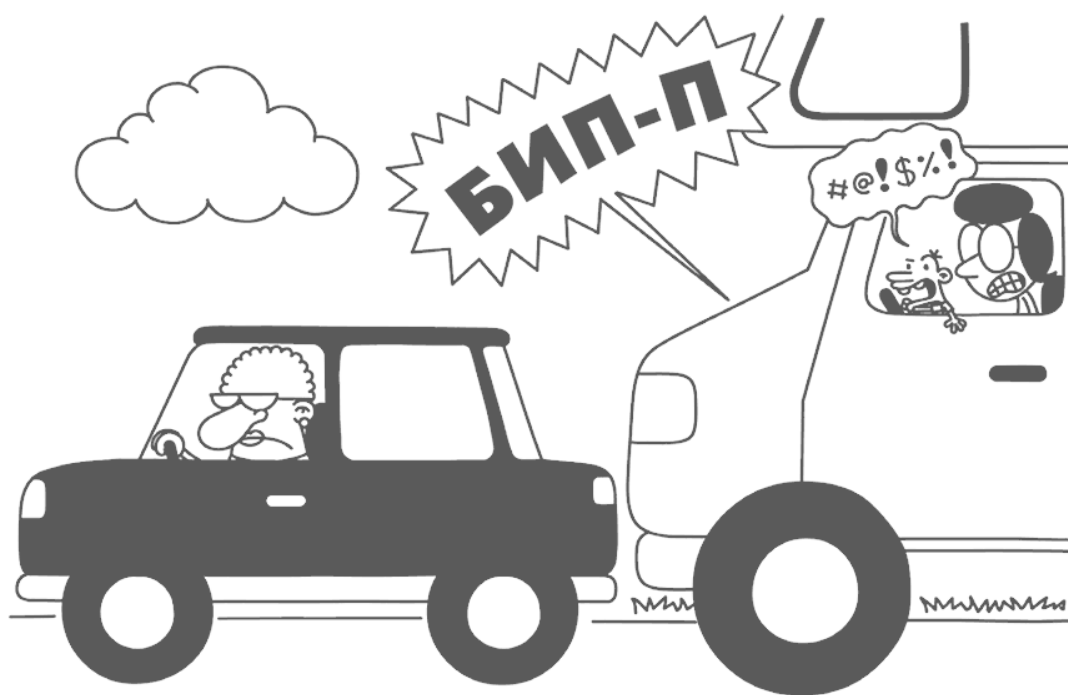
Мне начинала нравиться эта идея – жить в трейлере. В основном я думал о том, как это круто – пользоваться туалетом прямо во время езды по трассе.



Единственное, что меня не устраивало в *трейлере* дяди Гэри, – это отсутствие ремней безопасности в жилой. Каждый раз, ког, да папа нажимал на тормоз, возникала проблема.



Когда движение стало более спокойным, мама разрешила Мэнни сесть на переднее сиденье, чтобы он почувствовал себя «водителем». Он начал сигналить, и мама поняла, что совершила ошибку.



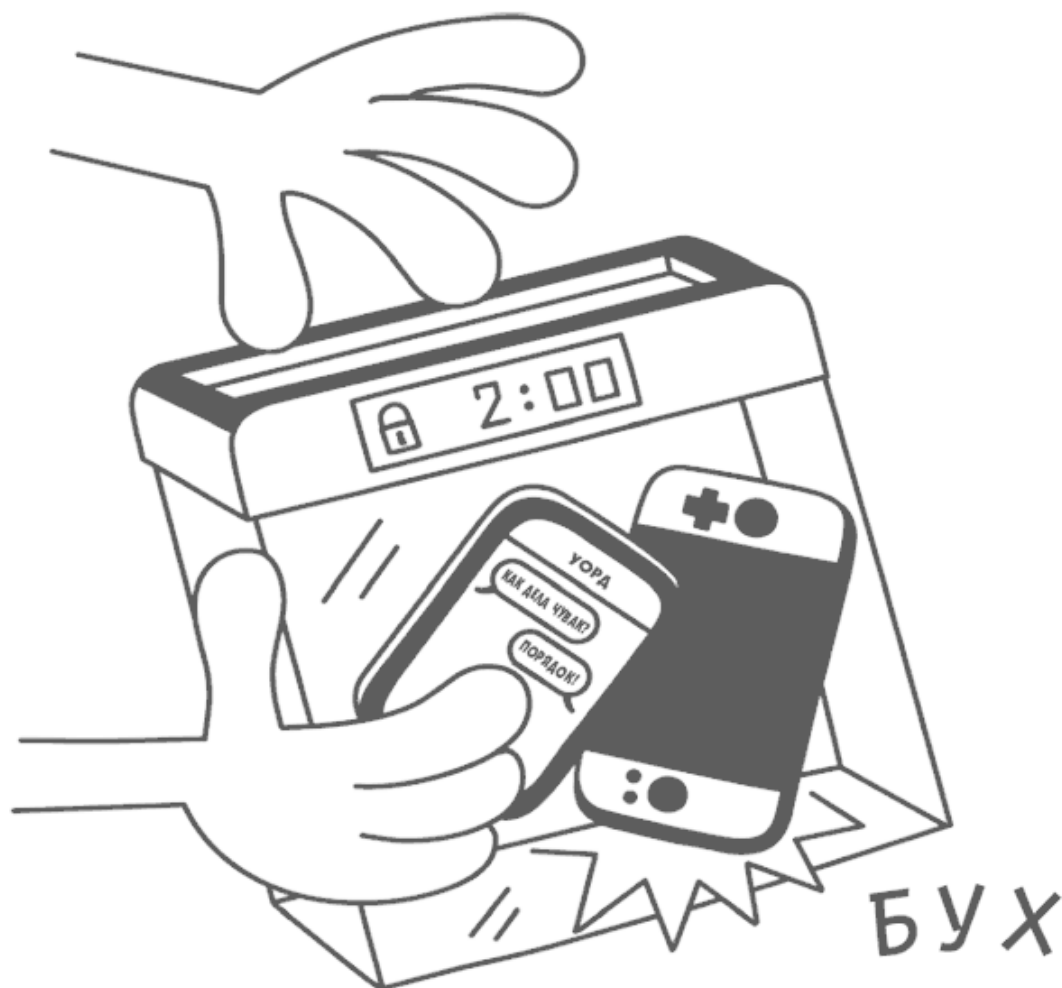
Ехать по трассе было классно и всё такое, но скоро всё стало казаться одинаковым. Чтобы скоротать время, мы с Родриком достали наши телефоны.

Где-то через час мама объявила, что экранное время на сегодня закончено, и нам пришлось убрать свои мобильники.

Когда мама говорит, что экранное время закончено, мы делаем перерыв. А как только она перестаёт обращать на нас внимание, снова возвращаемся к своему занятию. Вскоре она устает с нами бороться и оставляет в покое. Мы думали, что сегодня будет так же.



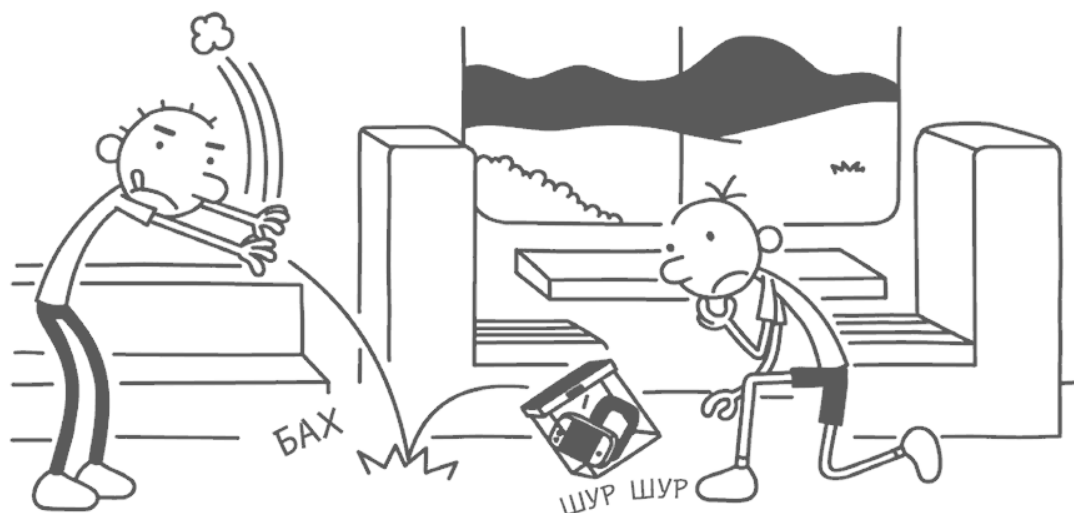
Но мама хорошо подготовилась к этой поездке. Когда мы снова достали девайсы, она отобрала их у нас и положила в прозрачную пластиковую коробку, на крышке которой был установлен таймер.



Увидев эту штуку, я сразу понял, что это такое: мне попадалась реклама в одном из маминых журналов для родителей.



Мама установила таймер на два часа и вернулась на своё место на переднем сиденье. Тот, кто сделал эту штуку, явно знал своё дело: мы с Родриком, как ни старались, не могли её разбить.



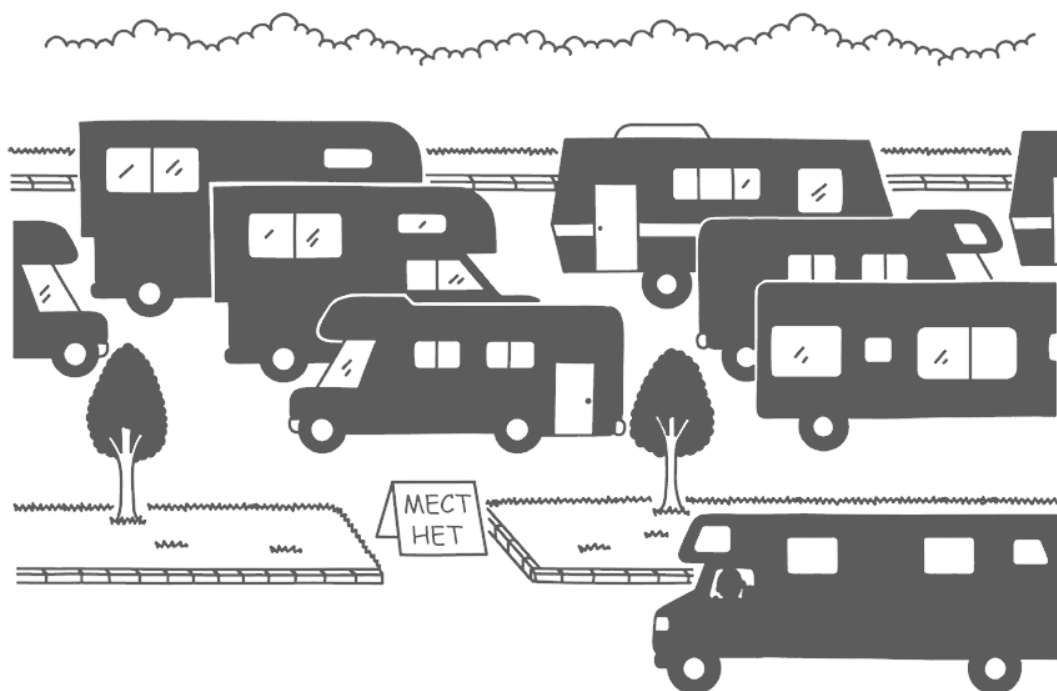
Мама дала нам несколько игр, которые она приготовила для нашего путешествия, и сказала, что они займут нас какое-то время. Но играть в бинго «Дикая природа» было не слишком весело: ведь мы даже не знали половины тех животных, что попадались нам по дороге.



Через пару часов родители стали искать место, где можно остановиться.

Мы увидели несколько указателей, на которых было написано «живописные достопримечательности». Папа остановился у входа в одно местечко под названием «Ущелье Калпеппера».

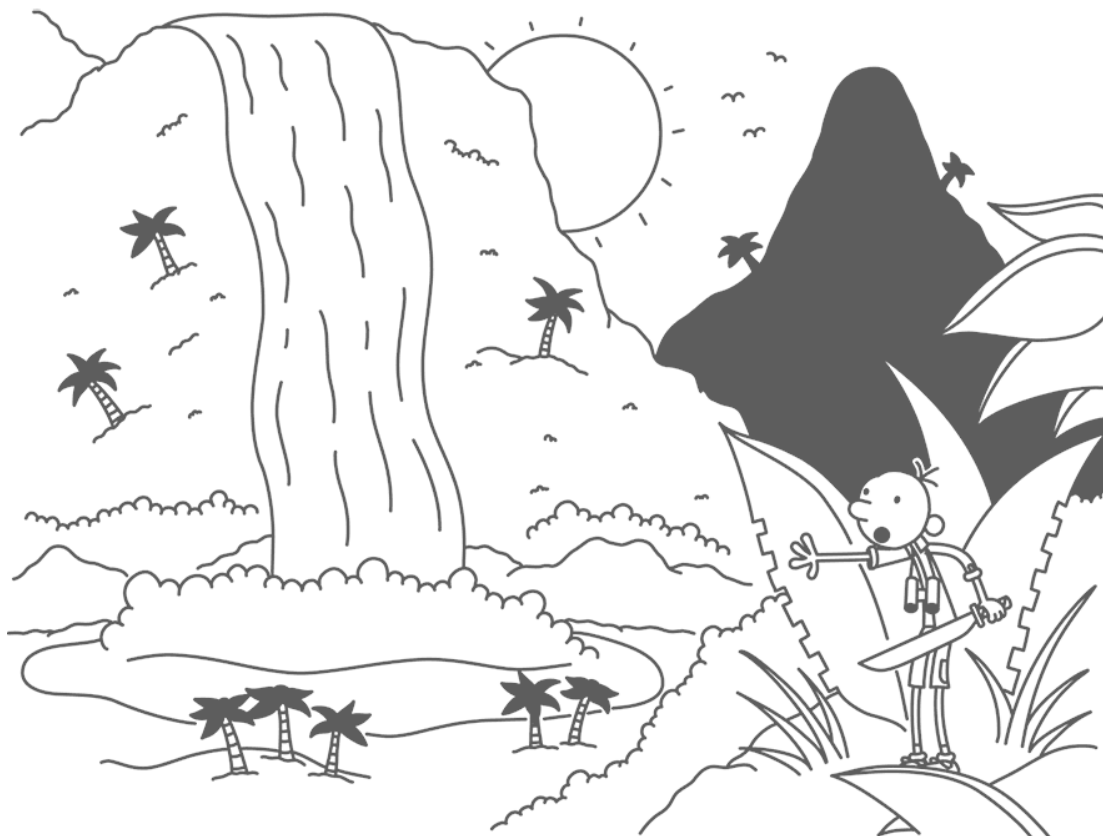
Мама очень обрадовалась и сказала, что мы будем чувствовать себя первооткрывателями. К несчастью, нас опередили ДРУГИЕ первооткрыватели.



Нам не удалось найти место для парковки, и мы поехали дальше. Мы пробовали припарковаться ещё в трёх местах, но везде ситуация повторялась.

Знаю, я должен радоваться, что живу в такое время, когда существуют современная медицина, умные часы и крендели с начинкой из арахисового масла. Но иногда я жалею, что не родился немного РАНЬШЕ: тогда бы у меня был шанс совершить настоящее ОТКРЫТИЕ.

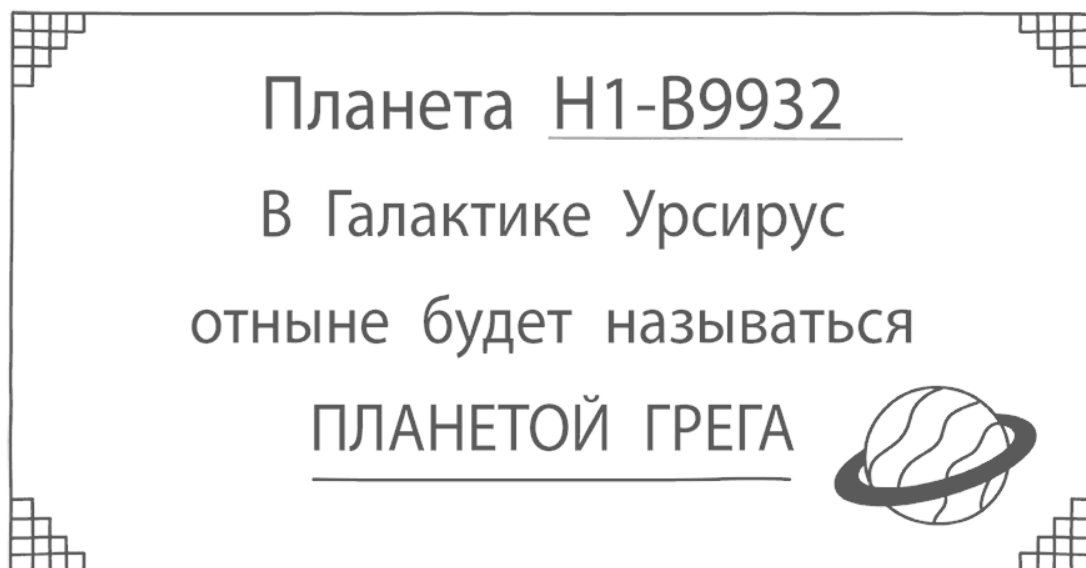
Ведь когда вы открываете что-нибудь новое, это НАЗЫВАЮТ вашим именем.



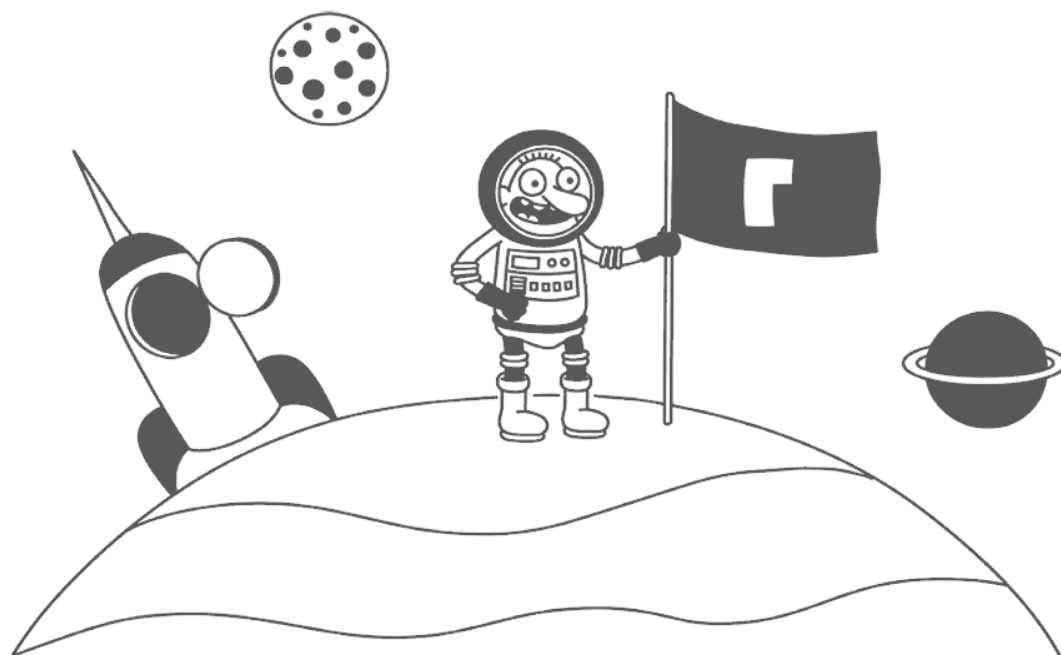
Но сейчас уже нечего открывать: всё, что было достойно открытия, давно открыли. А то, что осталось, вы вряд ли захотите назвать своим именем.



Как-то раз наш городской планетарий объявил сбор средств: тем, кто платил десять баксов, выдавали сертификат, в котором говорилось, что одна из планет в далёкой галактике теперь носит их имя. Мама заплатила десять баксов, и у меня в комнате до сих пор висит этот сертификат.



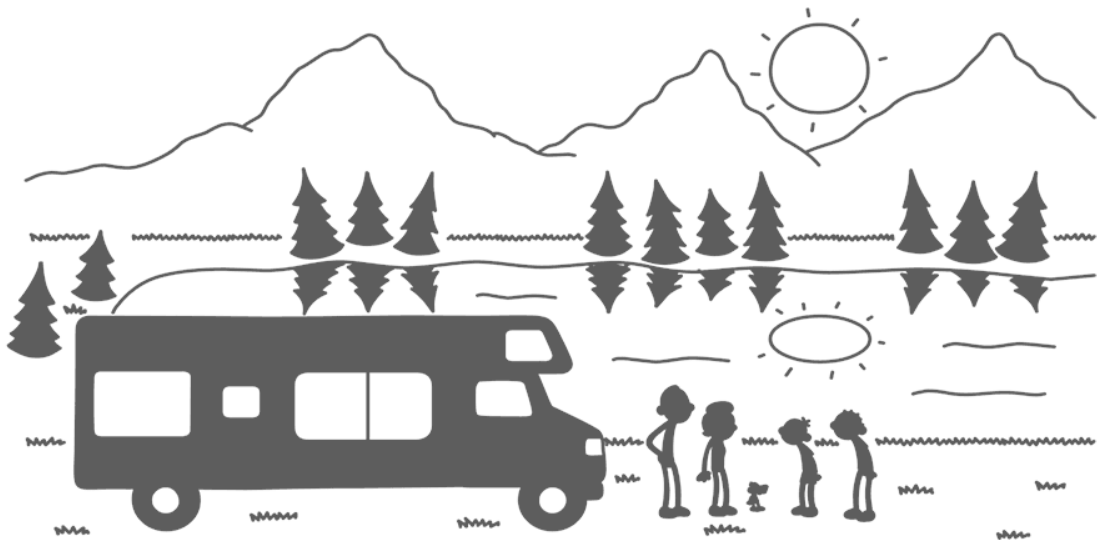
Плохо то, что, заполняя анкету, мама забыла указать рядом с именем мою ФАМИЛИЮ. Ведь теперь любой человек по имени Грег может прибыть на мою планету раньше меня и заявить, что это ЕГО планета.



Папа сказал, что наша ошибка в том, что мы едем в те места, которые всем известны, а нам лучше свернуть с центральной дороги, и тогда, возможно, мы встретим что-нибудь ИНТЕРЕСНОЕ.

Мы съехали с шоссе и стали высматривать место, где стоило бы остановиться.

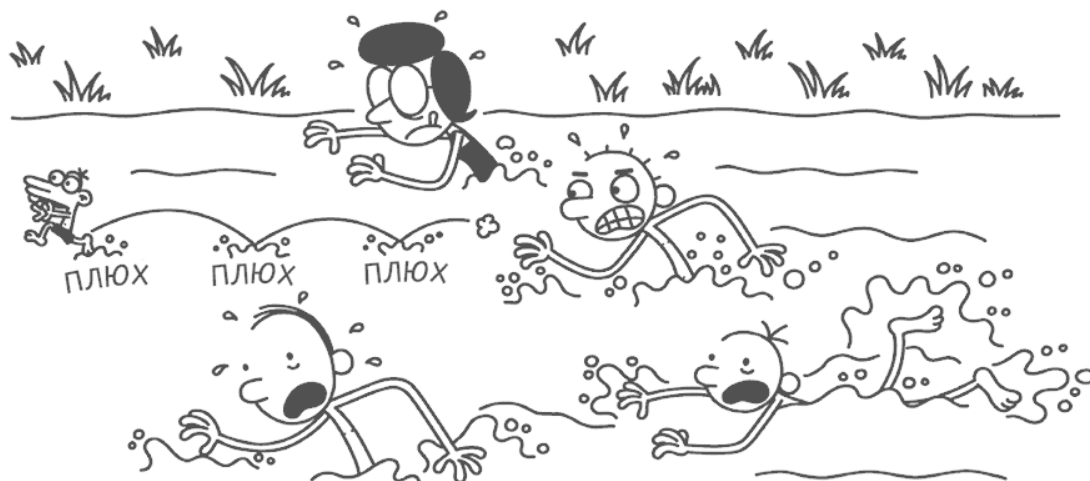
Папа оказался прав: после нескольких поворотов мы увидели кристально-чистое озеро, и поблизости никого не было.



Кондиционер в трейлере дяди Гэри не работал, и нам хотелось освежиться. Мы надели купальные костюмы и нырнули в озеро.



Через пару секунд я понял, что здесь что-то НЕ ТАК. У поверхности воды я увидел миллионы светящихся существ и подумал о ПИРАНЬЯХ. Я уверен, что ОСТАЛЬНЫЕ тоже о них подумали.



Берег был совсем близко, когда я почувствовал, что в меня **ВПИВАЕТСЯ** множество крохотных зубов.



Я подумал, что меня съедят **ЗАЖИВО**. Когда я выбрался из воды, то не мог поверить, что остался цел.

Вернее, ПОЧТИ цел. Когда я погрузился в воду, на моём колене была корочка, закрывавшая ранку, а когда вылез, корочки уже НЕ БЫЛО.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.